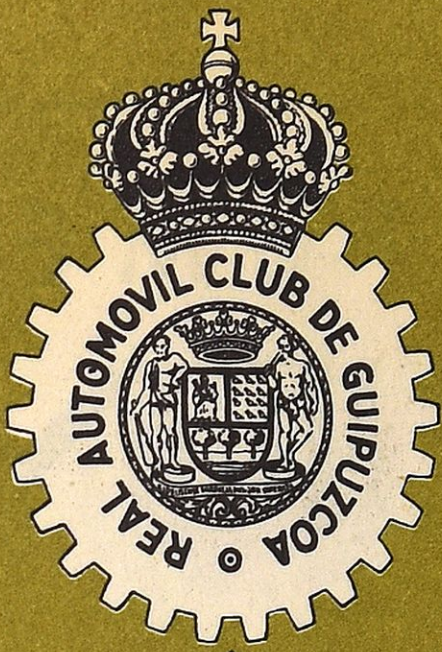


# R.A.



# C.G.

**BOLETIN OFICIAL**

**DE INFORMACION**



VISTA AEREA DE LA CARRETERA NORTEAMERICANA INTERESTATAL NUMERO 70, CONSTRUIDA EN CLARK COUNTY (OHIO)



PERFUMERIA  
GURYS

Especialidades:

jabones Flores de Gurys y Duque

Crema cutanea

Barra de afeitar

Gurys

Unicos fabricantes:

Lizariturry y Rezola S.A.  
San Sebastian



*Finanzauto, S. A.*

DISTRIBUIDOR DEL  
CAMION ESPAÑOL

*Pegaso*

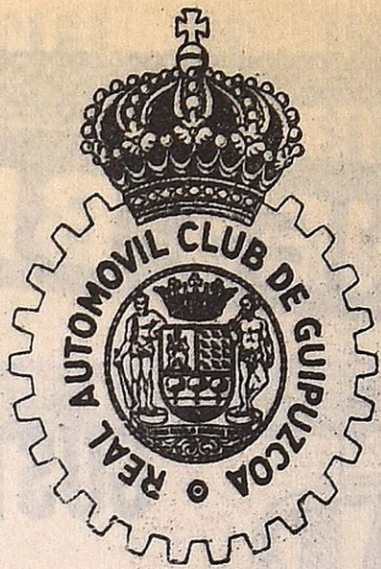
SAN SEBASTIAN: Avda. Generalísimo Franco, 24 - Teléf. 16908

BILBAO: Manuel Allende, 4

VITORIA: Prudencio M.<sup>a</sup> de Verástegui, 6

PAMPLONA: Plaza del General Mola, 1





## BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION

Fundado en Mayo de 1950

# Real Automóvil Club de Guipúzcoa

### CONTENIDO del n.º 99

	Págs.
El intento de alcanzar los 800, fracasado .....	3
Calendario Automovilista para 1961 .....	13
Información del Club .....	15
Farina presenta en Turín un coche revolucionario .....	19
Interpretación del Código de la Circulación .....	21
La aparición de los coches americanos "ultra compactos" .....	23
Las "Mil Millas" se correrán el año que viene en Mayo .....	25
Un conductor deslumbrado es un conductor ciego .....	27
Una carretera de 7.000 millas a través de Asia .....	29
Menestra .....	31
Humor .....	32

#### Delegación en Navarra

Neumáticos y accesorios, S. A. (Nyasa)

Avda. Generalísimo Franco, 9

Teléfonos: 14727 y 15529

PAMPLONA

#### Delegación en Alava

D. Ignacio Lascaray Ondarra

S. Prudencio, 25, bajo, y Postas, 19-2.º

Teléfono: 1543

VITORIA

#### Bilbao

D. José María Domingo

Delegado de la Mutualidad Oficial

"Mutua Nacional del Automóvil"

Alameda de Recalde 25-1.º izq.

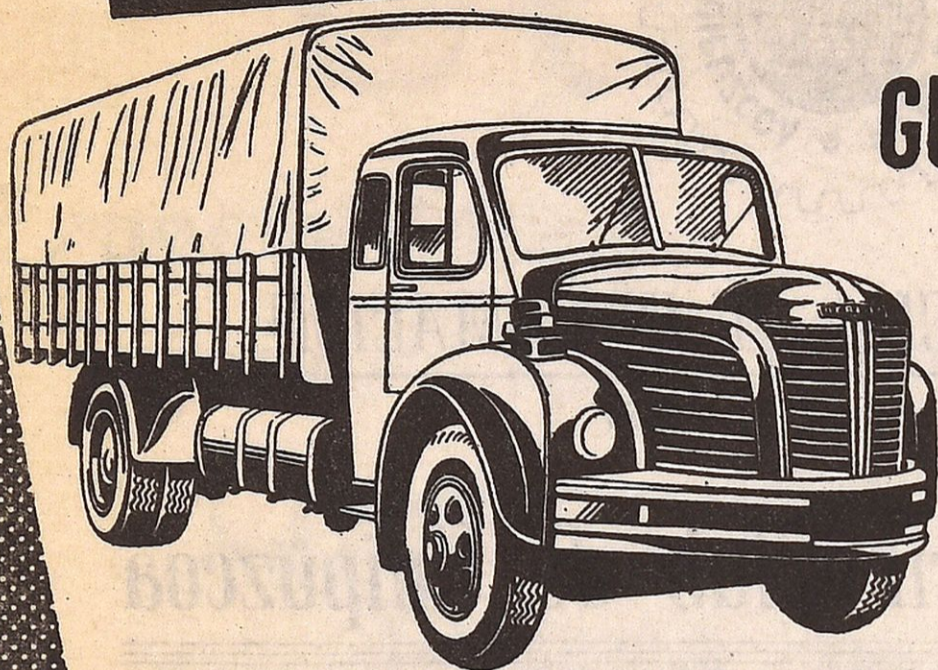
Teléfonos: 16594 y 41032

Oficina central: Bajos del Teatro Victoria Eugenia. - Teléfono 11529

SAN SEBASTIAN



# CAMIONES BERLIET



Representantes en España:

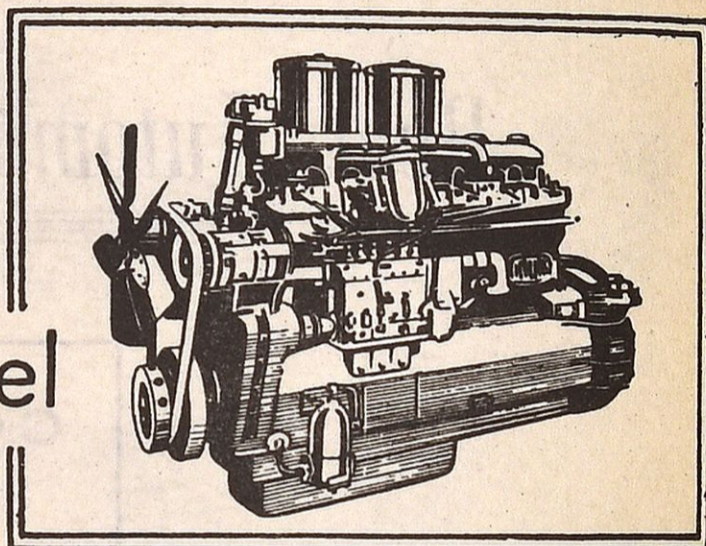
## GUSTAVO MASSÉ Y CIA.

S. en C.  
SAN SEBASTIAN

fabricantes de los

### MOTORES *Massé*-Diesel

para vehículos.



## TALLERES MECANICOS

### REPARACION DE TODA CLASE DE VEHICULOS

Fabricación de recambios

Repuestos y accesorios para camiones y motores

### BERLIET Y MASSÉ

GARAJE PARA TURISMOS  
GARAJE PARA CAMIONES

INDEPENDIENTES

Engrase a presión

Servicio especial de verificación de direcciones

Teléfonos 11317 - 15245 - 17657

Telegramas: "GUMASS"

Calles: TERCIO SAN MIGUEL y JOSE MARIA SOROA

## SAN SEBASTIAN





SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA

Sobre la pista del lago Salado

## DONALD CAMPBELL FRACASA EN SU INTENTO DE ALCANZAR LOS 800 A LA HORA

Desde hace mil años, el Lago Salado, de Bonneville (Utah - Estados Unidos) vive en medio de un silencio sepulcral. A veces, sin embargo, sus grandes extensiones se animan y, volando sobre él, se pueden percibir dos líneas rectas, trazadas como con carbón sobre una veintena de kilómetros. No se trata de una pista para cohetes interplanetarios, no; es la pista sobre la que se cronometran los últimos "récorde" de la velocidad terrestre.

Aquella mañana, con el alba templada del 16 de septiembre, Donald Campbell acababa de efectuar un primer recorrido de ida en el volante de su bólido azul de turbina, el "Oiseau-Bleu II". Mientras que al final de la pista, en el "stand" norte, un pequeño grupo de mecánicos cambian las ruedas gigantes y llenan el depósito de carburante, en la estación principal del "stand" sur, allá donde un camión contra incendios y una ambulancia estaban prestos a cualquier eventualidad, la joven esposa del piloto, los ingenieros y

los técnicos que constituyen la colonia británica que alienta la audaz tentativa, tomaban sus propios coches y, a 120 a la hora, remontaban la calzada de sal balizada por 15 torres improvisadas levantadas por la televisión...

### JOHN COBB TIENE EL «RECORD» ABSOLUTO CON 635 KMS. HORA

Los ensayos oficiales para batir el "récord" absoluto, establecido en este mismo lugar por John Cobb en 1947—635 kilómetros hora de promedio sobre la base del kilómetro lanzado recorrido en los dos sentidos—no estaban todavía más que en su tercera fase; pero la meta suicida de los 800 a la hora, anunciada por Campbell, parecía estar a punto.

Hubo un largo "suspense"...

Allá abajo, rodeado de su equipo de 28 especialistas, el "récordman" se instala en su puesto de mando, un asiento situado en la parte avanzada del monstruo, al ras



El mayor Malcolm Campbell, padre de Donald, fué hace un cuarto de siglo el hombre más rápido del mundo sobre tierra y sobre agua.





**¡AUTOMOVILISTA!**

*proteja a tiempo su coche*  
**con ANTICONGELANTE**

**Krafft**





de las ruedas y delante de ellas, donde se mantenía entre sentado y de pié y donde su mujer le sujetaba personalmente unas correas con hebillas a la espalda y a la cintura. Luego le colocó cerca del asiento y de las dos manetas que le servían de volante la herradura-fetiché que le había sido confiada por su hija Georgina antes de que saliera de Londres.

Muy pronto, el prototipo, fabricado expresamente para la tentativa, lanzó un silbido estridente acompañado de una nube de humo negro; después, llamas de color naranja parecían escapar furiosamente de los cuatro tubos de escape. Una sonrisa, un gesto con la mano; y ya en el arranque de la pista, cara al desierto de sal, la máquina, levantados los frenos, se lanzaba en medio de un estruendo apocalíptico... Eran las 7 y 12, hora local.

Desgraciadamente, como suele ser frecuente en esta depresión, barrida por corrientes de aire caliente a 1.300 metros de altitud, surgió el viento. Y ya se sabe que el viento es el enemigo número uno de los "records" de velocidad.

El enorme remolino de aire azota al vehículo en su carrera, hasta el punto de hacer perder a las ruedas motrices su adherencia con el suelo: el bólido salta, arrancado fuera de la pista, y puede ser la tragedia.

En una de las torres de la televisión, actuando de vigía-radio en la primera parte del recorrido, el piloto americano Kenny Babb escruta el horizonte. Fué él quien, a finales de agosto, desde Boston, su puerto de desembarco, condujo al "Pájaro Azul" hasta su hangar de Wendover; y lo mismo aquí que en Bonneville, donde el contingente inglés vivaqueaba al estilo de un ejército en maniobras, todos desde hace dos semanas estaban alucinados por el "Pájaro Azul", este dragón versátil que retenía en sus flancos la velocidad en estado puro y que de una forma pagana, como al buey de oro en la antigüedad, respetaban, adoraban y veneraban.

Ningún ruido cortaba todavía el aire cuando sus ojos, atentos, dieron en observar al-

tas columnas de polvo blanco, que avanzaba con la velocidad del huracán. En medio de un absoluto silencio, Babb, embargado por la emoción, ve al monstruo azul avanzar hacia él, cuando, repentinamente, éste se encabrita hacia el cielo, y luego cae a tierra, donde después de describir violentos zig-zags, se yergue, derrapa hacia un costado a una velocidad de locura sobre 500 metros, para detenerse, al fin, en medio de una infernal humareda. Tan sólo en este momento los oídos de Babb perciben el zumbido de la turbina.

No había terminado el americano de lanzar su S. O. S. cuando ya varios coches, brotados de la arena, rodaban por la pista. El "Oiseau-Bleu" parecía tener entonces más aspecto de una ballena encallada que de un pájaro azul.

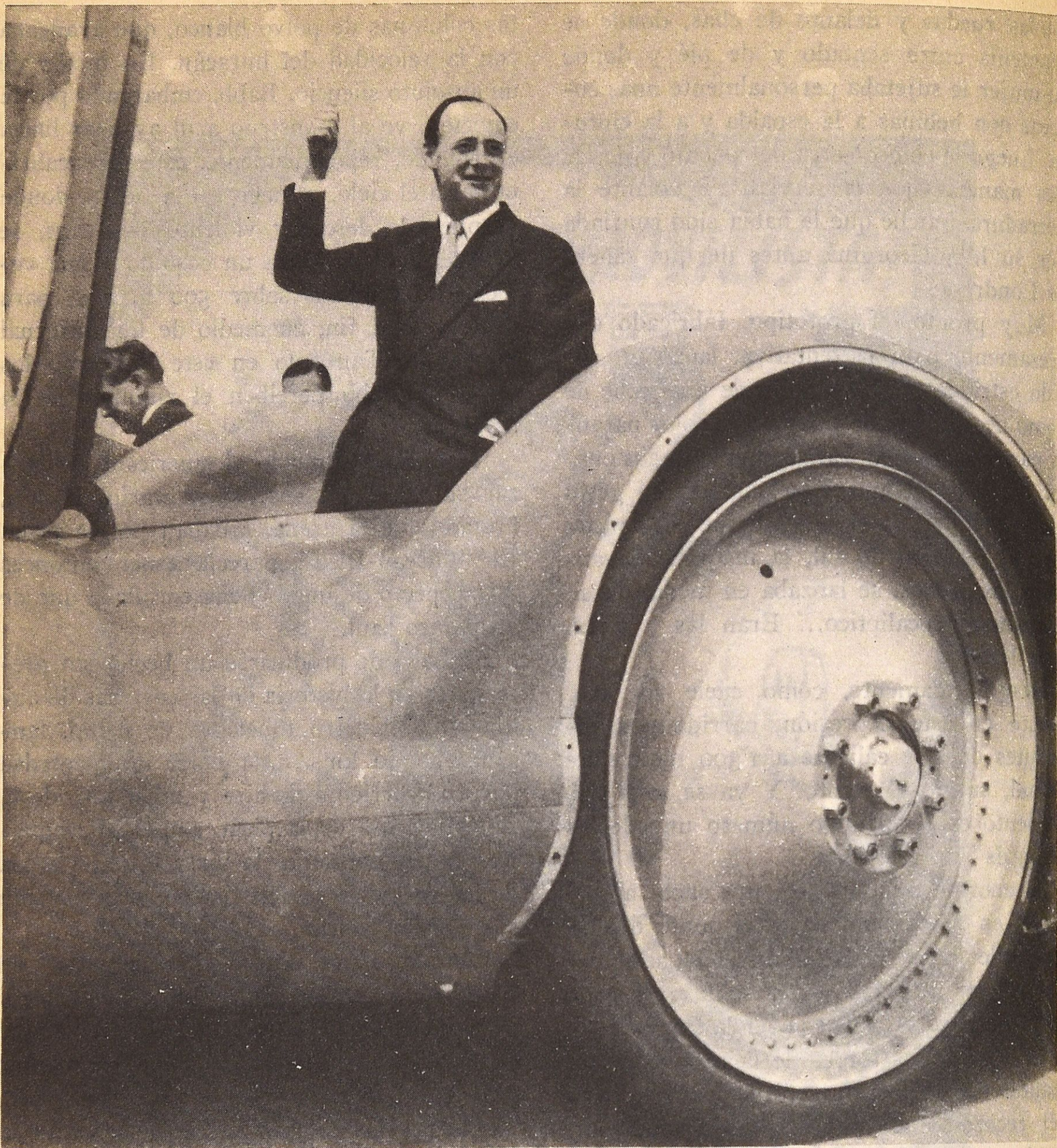
Acababa de producirse un hecho sin precedentes en la historia de las carreras de automóviles. Cuatro toneladas de metal, lanzadas a 480 kms. a la hora, interceptadas por una corriente de aire y saliéndose de la superficie lisa de la pista, para ir a traquear locamente sobre la masa de sal rugosa de los costados, se detuvieron correctamente sin llegar a volcar.

Cuando Peter Carr, el "segundo" de Campbell y antiguo piloto de la RAF, llegó, el primero, al lugar del accidente, el motor continuaba funcionando impecablemente; pero en el interior del monstruo, Campbell, sujeto por las cinchas y el casco partido en dos como una manzana, se hallaba desvanecido.

## NO TIENE MAS QUE UNA LIGERA HERIDA EN EL CRANEO

Transportado, con las máximas precauciones, en una camilla, el herido, recobrándose, sonrío a los que le rodean. Poco después, una ambulancia le transporta al hospital de Tooele Valley, donde le diagnosticaban una ligera fisura en el cráneo, quedando allí en observación. A su mujer, que no le abandonó un solo instante, le susurraba con insistencia machacona:





Antes de su tentativa, Donald Campbell —que pasa por ser uno de los hombres más elegantes de Inglaterra— posa dentro de su "cockpit", para dar la escala de las dimensiones de las ruedas del vehículo: 1 metro y 32 de diámetro. Este "Pájaro Azul", mide 9,144 metros y ha costado más de 10 millones de nuevos francos.

—Una máquina extraordinaria, una máquina extraordinaria; volveré a empezar...

Sin embargo, lo cierto era que el famoso bólido, cuya construcción había costado más de un millón de libras esterlinas a 68 firmas industriales inglesas y que ninguna compañía de seguros quiso asegurar, había quedado inservible.

Un cuarto de siglo antes, sobre esta misma pista salada y a la misma velocidad a que había tenido lugar el fracaso de la tentativa de ahora, Donald Campbell, que entonces tenía 14 años, fué testigo del triun-

fo de su padre, Malcolm, al batir éste el "record" mundial de velocidad, que lo había ya poseído ocho veces y consiguiendo ser el único hombre que fué al mismo tiempo el más rápido sobre tierra y sobre agua.

Desde hace 50 años, el "record" absoluto de velocidad vive latente en el espíritu de algunos hombres.

El primer obsesionado con la idea de ser el hombre más rápido del mundo fué un francés, el Conde de Chasseloup-Laubat, quien, en 1848, sobre un Jeantaud eléctrico, recorría el kilómetro a 61,137 de media ho-



raria. Hasta 1909, los "records" del mundo continuaron siendo de la exclusiva de los pilotos franceses sobre el terreno de Acheres, interrumpidos tan sólo por los éxitos del belga Jenatzy y los de los multimillonarios americanos Vanderbilt y Henry Ford. En 1911, el californiano Bob Burman, a bordo de un 200 H. P. Benz, alcanzaba en la playa de Daytona (Florida) la velocidad, fantástica para aquella época, de 228 kms. a la hora.

Después de la primera guerra mundial, las competencias para alcanzar el "record" de velocidad pura se convirtieron exclusivamente en una locura anglo-sajona. Más que ningún otro pueblo, sin duda alguna, tanto en tierra como en el agua o en el aire, los ingleses son unos apasionados de la velocidad; en apariencia flemáticos, poseen en realidad un temperamento funcionalmente orgulloso e intrépido, y sienten la sed del espacio, levantando su pecho al máximo desde el momento mismo que se instalan en un puesto de pilotaje.

Guinness, Eldridge, Seagrave y Parry

Thomas, fueron los primeros entre las dos guerras que cabalgaron sin miedo en monoplazas con motor de avión de 500 HP, en los que invirtieron alegremente toda su fortuna. La mayor parte de los "records" se establecieron en la playa inglesa de Pendine, precisamente donde el bólido trágico de Parry Thomas, que causó la muerte a su piloto, se halla hoy enterrado.

El más poseído de todos era un hombre de perfil acerado y mandíbula de hierro, típicamente inglés, que no vivía más que para vencerse a sí mismo: el mayor Malcolm Campbell. En 1927 construyó su primer "Pájaro Azul", dando a su bólido el nombre del poema de Maeterlinck para simbolizar el arrojamiento del alma humana. Con su aspecto típicamente deportivo, el mayor Campbell era en el fondo un místico. Ocho años más tarde aparecía un segundo "Pájaro Azul", de 9 metros de largo y equipado de un motor Rolls-Royce de una potencia de 2.500 HP., que alcanzaba 160 kms. en primera velocidad, 320 en segunda y cerca de 500 en tercera. Sintióse impotente para

**ROLLS - ROYCE**  
**BENTLEY**  
**ROVER**

**GARAGE "CONSTELLATION"**

**Peugeot**

Alquiler de Automóviles sin Conductor

Puente de Lavado "Chemico" - Gasolina Servicio SHELL

**BIARRITZ**

13, Av. Reine - Victoria  
10, Rue Pellot, 10

Téléphone 424.71

**EL CLIENTE ES LA PERSONA MAS IMPORTANTE EN NUESTRA CASA**



dominar aquella máquina sobre las arenas rizadas de la playa de Daytona, Campbell subió hacia el noroeste de los Estados Unidos y descubrió los lagos secos de Utah, que le parecieron la superficie lisa ideal. Y un buen día, sobre la pista de Bonneville Flats atacó el "record" de su vida, logrando en dos pasadas sobre la milla lanzada la velocidad de 484 kms. a la hora. Después, en medio de la sorpresa general, renunció a desafiar al destino, por lo menos sobre tierra firme. Años más tarde se hizo construir una canoa de carrera, con la cual conquistó el "record" del mundo de velocidad sobre agua. Y retirado después de la segunda guerra mundial, ennoblecido por el rey, murió dejando un hijo, a quien nada había negado y al que había educado en su pasión por los bólidos de carrera, hasta el punto de regalarle un coche a la edad de ocho años.

### **SE LAMENTABA DE QUE NO LE TOMARAN EN SERIO**

Este hijo es Donald, hoy de 39 años, a quien encontramos siempre en los medios

automovilistas directamente relacionados con las carreras de velocidad, con su aspecto juvenil, vestido a la última moda, y acompañado invariablemente de un mecánico italiano, que también lo fué de su padre, Leo Villa, y de su encantadora secretaria Dory Swan...

Comenzó Donald por montar por sus propios medios una empresa de madera tallada, muy próspera, pero que no llegó a situarle; más tarde, salió con una expedición a la búsqueda de tesoros hundidos en el mar; finalmente le dió por pilotar aviones, y ya para entonces se había casado dos veces. El prestigio de su apellido lo aplastaba desde más allá de la tumba, lamentándose continuamente de no ser tomado en serio.

Pero llegó el día de 1951 en que supo que el americano Kaiser iba a intentar superar el "record" sobre el agua que detenía su padre. A partir de aquel momento tomó una firme decisión: resucitar por su propia cuenta "el espíritu de Campbell".

Sus numerosas y abortadas tentativas sobre el lago Coniston, en Lancashire, donde

# **ENRIQUE R. RIVAS**

**AGENCIA OFICIAL DE PROPIEDAD INDUSTRIAL DESDE 1899**

**SAN BERNARDO, 75**

**MADRID**

**PATENTES • MARCAS • MODELOS • NOMBRES • ROTULOS**

Apoderado:

**VALENTIN DE VEGA**

Idiáquez, 12 - Teléfono 14048

**SAN SEBASTIAN**



el viejo "Blue Bird" de su padre daba saltos de sapo, empezaron a suscitar adheridos. Pero después de la trágica muerte de John Cobb, a bordo de su canoa a chorro, sobre el lago Loch Ness, Campbell se sintió verdaderamente inspirado para su misión. Ayudado de los dos hermanos Lewis y Kenneth Norris, montó apresuradamente un "Pájaro Azul" anticipado, que lo terminó en noviembre de 1957, para batir el "record" del mundo sobre agua a 385,758 kms., "record" que lo elevó al año siguiente a 418 kms. a la hora. Como el hijo de Conan Doyle, él también asegura que oye voces misteriosas que le guían y aconsejan, y en el curso de una de sus tentativas sobre el lago, cuando su embarcación marchaba a la deriva, continuó acelerando "bajo el consejo de su padre"...

Después de las Navidades de 1958, Donald Campbell se casó en terceras nupcias con Tonia Bern, una antigua conzonetista belga de cabaret.

Victorioso de las pruebas sobre el agua, y beneficiándose al presente de la consideración general; propietario de un avión de turismo, de un Bentley, y de un respetable número de canoas automóviles, Campbell podría vivir apaciblemente en su preciosa casa de Red Hill, cerca de Reigate (Surrey), con su joven esposa y Georgina, la hijita de ambos.

Después, en los estudios de la firma Motor Panels, de Coventry, los hermanos Norris, los ingenieros y expertos en aerodinamismo Stevens, Standing, Wooding y Orwovsking han estado trabajando cinco

años sobre los planos y la maqueta del nuevo "Pájaro Azul" terrestre. Y allí, desde hacía nueve meses nada más, recibían aquéllos la visita de un séptimo hombre a quien llamaban "sk i p p e r" (capitán): Donald Campbell.

Antiguo campeón de moto, navegante experimentadísimo, ¿conseguiría Campbell dominar la máquina más difícil del mundo con la maestría de un Fangio o de un Stirling Moss?

La cuestión no era discutible para los sabios de Coventry, que concedían una amplia confianza a Campbell, el cual había adelantado ya las primeras 40.000 libras y proponía inicialmente el proyecto de construcción del "C. N. 7".

La idea que había hecho nacer el "Pájaro Azul" era originariamente científica y experimental: los ingenieros decían que si las ruedas, los neumáticos, los frenos, el equipo eléctrico, la dirección..., en fin: si todo ese conjunto y todas las piezas de la carrocería aguantaban de los 600 a los 800 kilómetros a la hora, la publicidad que obtendría el material de su firma sería largamente beneficioso.

### **SOBRE RUEDAS GIGANTES, NEUMATICOS ULTRADELGADOS**

Aquellos esfuerzos desembocaron unánime y felizmente en el año durante el cual concluyó la preparación del prototipo.

El aspecto exterior del coche se parecía bastante al del "Railton", de John Cobb, todavía hoy poseedor del "récord": el mismo perfil en la carrocería, aletas envolven-

## **GARAGE ARACAMA**

GRAN ACADEMIA AUTOMOVILISTA - COCHES  
RENAULT - 4 - 4 - SEAT - 600 - PEUGEOT - CARNETS  
DE 2.º, 1.º y 1.º Especial - ENGRASES Y LAVADOS A  
ALTA PRESION - REPARACION DE NEUMATICOS,  
SERVICIO GRUA PERMANENTE.

c/ Aguirre Miramón n.º 6 - Tels. 13988-16867

**SAN SEBASTIAN**

**SASTRERIA PARA  
SEÑORA Y CABALLERO**



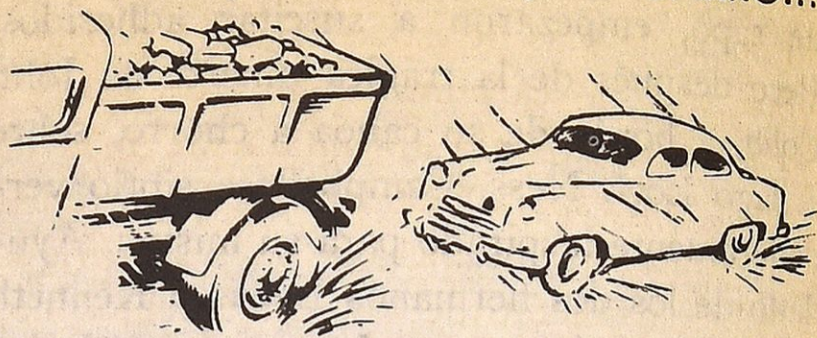
IMPERMEABLES - CONFECCION

**SAN SEBASTIAN • Elcano, 10**



CONTRA EL POLVO, LOS INSECTOS, LA NIEVE, LA NIEBLA, EL BARRO...

**STOP** os presenta

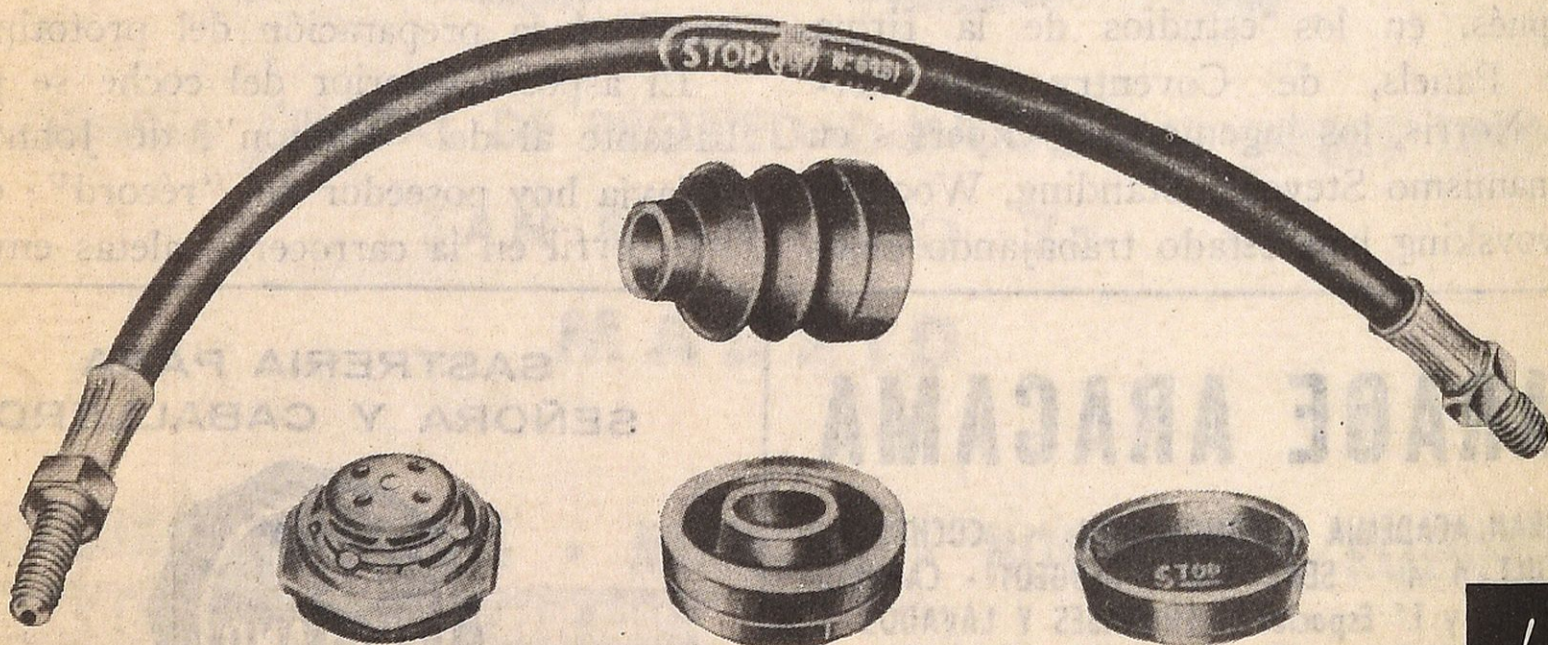


**TRANSPAR**

CON DEPOSITO DE PLASTICO



PIEZAS Y LIQUIDOS PARA FRENOS HIDRAULICOS



Fabricados bajo patentes y procedimientos de la Société Anónime Stop,  
de Saint - Ouen (Francia) por **Stop - Ibérica, S. A.**  
Alto de Amara, 4 - Tel. 23158 - SAN SEBASTIAN





tes, asiento del piloto delantero. Sin embargo, con su turbina Bristol Proteus, que disponía de más de 4.000 H. P. y consumía 180 litros de carburante por 100 kms., el "Pájaro Azul" era infinitamente más potente, y un espejo, instalado en la parte baja del parabrisas, permitía a su piloto vigilar el funcionamiento de los instrumentos de a bordo sin necesidad de bajar la cabeza, y con la ventaja, además, de no llevar embrague ni caja de velocidades.

En cuanto a los enormes neumáticos de 132 por 19,8 cm. habían sido sometidos a toda suerte de experiencias en un laboratorio subterráneo de Birmingham.

A 500 kms. a la hora, y por efecto de la fuerza centrífuga ejercida sobre las ruedas que giran a una velocidad de locura los neumáticos se distienden tanto hacia el exterior que los elementos de su estructura peligran de desintegrarse: la goma, demasiado espesa, se ondularía primero y se desharía luego en pedazos, exactamente como ocurre con las gotas de agua que salen de las ruedas en tiempo de lluvia. De ahí, la iniciativa impresionante de los ingenieros británicos de reducir el espesor de la cubierta a un medio milímetro, a fin de dotar al neumático de la máxima sensibilidad y evitar "la onda estacionaria" de un neumático que contiene demasiada goma, ya que en la pista del lago salado de Bonneville, el solo contacto con el suelo produce un calor superior a los 150 grados. Fué precisamente un defecto en el equipo de neumáticos lo que causó recientemente la muerte del modesto mecánico Athol Graham, cuando alcanzaba los 450 a la hora a bordo de su vehículo.

Pero el desierto de Utan no está solamente reservado a tentativas respaldadas por una amplia financiación. Cada año, al final del verano, se reúnen en Bonneville los miembros de uno de los Clubs más extraordinarios del mundo: el "American Hot Rod Association".

El "hot rod" (literalmente: la biela candente) es un coche de carrera construido por un solo hombre, de acuerdo con sus ideas personales, y que permite a los americanos desahogar su pasión por la velocidad. Entre los rivales de Campbell que quieren batir el "récord" de John Cobb y llevarse la palma para los Estados Unidos, existen todavía, al pie de la pista del desierto de Utah, tres concursantes: Mickey Thompson un californiano que ha batido ya el "récord" de Cobb, consiguiendo, en el recorrido de ida solamente, la velocidad de 652 kms. a la hora con un bólido de apariencia semejante a un avión de caza sin alas; el Doctor Nathan Ostich, de Los Angeles, que experimenta un vehículo con doble reactor; y, por fin, Art Arfons, cuyo "Monstruo Verde" presenta una trompa interminable entre dos ruedas que se destacan de la carrocería.

¿Conseguirán estos "locos del Lago Salado" conquistar el "récord" de la velocidad absoluta?

En su cama del hospital, soñando con sus hazañas, Donald Campbell dará la respuesta. Es su espíritu de precursor científico el que le empuja ahora. Detrás de él, en el gran desierto blanco, están todos los laboratorios de Coventry. Y su promesa ha sido esta:

—Volveré a empezar



## CENTRAL AUTO - GARAGE

Concesionario exclusivo de RENAULT

Avenue du Maréchal Foch, 2-4-6

Téléphone 402.50

### BIARRITZ

Recambios de origen - Toda clase de Reparaciones Mecánicas  
Trabajos de Carrocería - Servicio de Alquiler de Automóviles sin Conductor



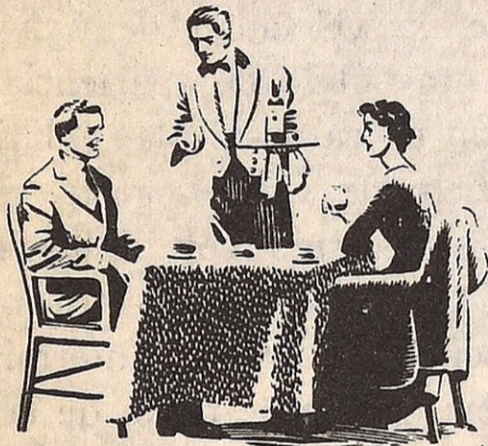
# Ha llegado el momento..



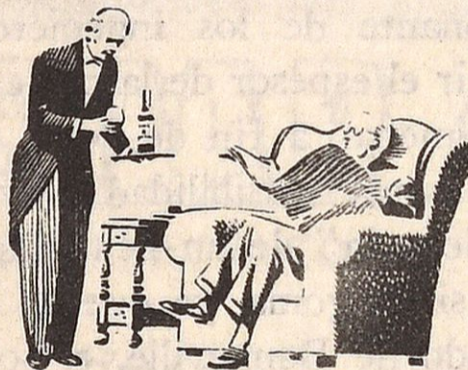
en el Bar



en su Casa



en el Restaurant



en el Casino

---

de beber una copa de buen coñac.

# SOBERANO

Unico en su estilo por su aroma, color y sabor.



## GONZALEZ BYASS



RASCO Publicidad



# La Federación Internacional Automovilista fija el calendario para 1961

Incluyendo en él el Rallye Vasco-Navarro, que organiza nuestro Club y cuya II edición se celebrará los días 11 y 12 de Marzo

La Comisión Deportiva de la Federación Automovilista Internacional, reunida en París, ha fijado las fechas de las principales pruebas para la temporada 1961.

He aquí el calendario aprobado por dicha Federación.

- 19 de marzo (o 26 de noviembre), en Estados Unidos: Gran Premio de Estados Unidos.
- 25 de marzo, en Estados Unidos: XII Horas de Sebring.
- 7 de mayo, en Italia: Targa Florio.
- 14 de mayo, en Mónaco: Gran Premio de Mónaco.
- 22 de mayo, en Países Bajos: Gran Premio de los Países Bajos.
- 28 de mayo, en Alemania del Oeste: Mil kilómetros del Nurburgring.
- 4 de junio (o 13 de agosto), en Portugal: Gran Premio de Portugal.
- 10 y 11 de junio: XXIV Horas de Le Mans.
- 18 de junio, en Bélgica: Gran Premio de Bélgica.
- 18 de junio, en Alemania (o Suiza): Carrera en cuesta del Campeonato de montaña.
- 25 de junio, en Francia: Carrera en cuesta en el Mont-Bentoux.
- 2 de julio, en Francia: Gran Premio del A. C. F.
- 9 de julio, en Italia: Carrera en cuesta, de Trento-Bondone.
- 15 de julio, en Gran Bretaña: Gran Premio de Gran Bretaña.
- 30 de julio, en Alemania del Oeste: Gran Premio de Europa.
- 6 de agosto, en Alemania del Oeste: Carrera en cuesta en Friburgo.
- 15 de agosto, en Italia: Gran Premio de Pescara.
- 19 de agosto, en Gran Bretaña: Tourist Trophy Race.
- 27 de agosto, en Suiza (o Alemania): Carrera en cuesta del Campeonato de montaña.
- 3 de septiembre, en Austria: Carrera en cuesta de Gaisberg.
- 10 de septiembre, en Italia: Gran Premio de Italia.
- 17 de septiembre, en Italia: Carrera en cuesta de Pontedecimo-Giovi.
- 6 de noviembre, en Marruecos: Gran Premio de Marruecos.

Por otra parte, he aquí los Rallyes incluidos en el Calendario oficial Internacional:

21 al 23 de enero: XXX Rallye de Montecarlo.

**11 - 12 de marzo: II Rallye Vasco-Navarro, organizado por el Real Automóvil**

## **Club de Guipúzcoa.**

- 19 al 23 de abril: Rallye de Ginebra.
- 30 de abril al 6 de mayo: Rallye de los Tulipanes.
- 18 al 21 de mayo: Rallye Acrópolis.
- 27 y 28 de mayo: Mil Millas.
- 12 al 17 de junio: Rallye del Sol de Medianoche.
- 26 al 29 de junio: Copa de los Alpes.
- 18 al 20 de agosto: Rallye de los Mil Lagos.
- 3 de agosto al 3 de septiembre: Lieja-Roma-Lieja.
- 15 al 18 de septiembre: Rallye Vikingo.
- 27 de septiembre al 1 de octubre: Rallye Alemania.
- 13 al 18 de noviembre: Rallye del R. A. C.



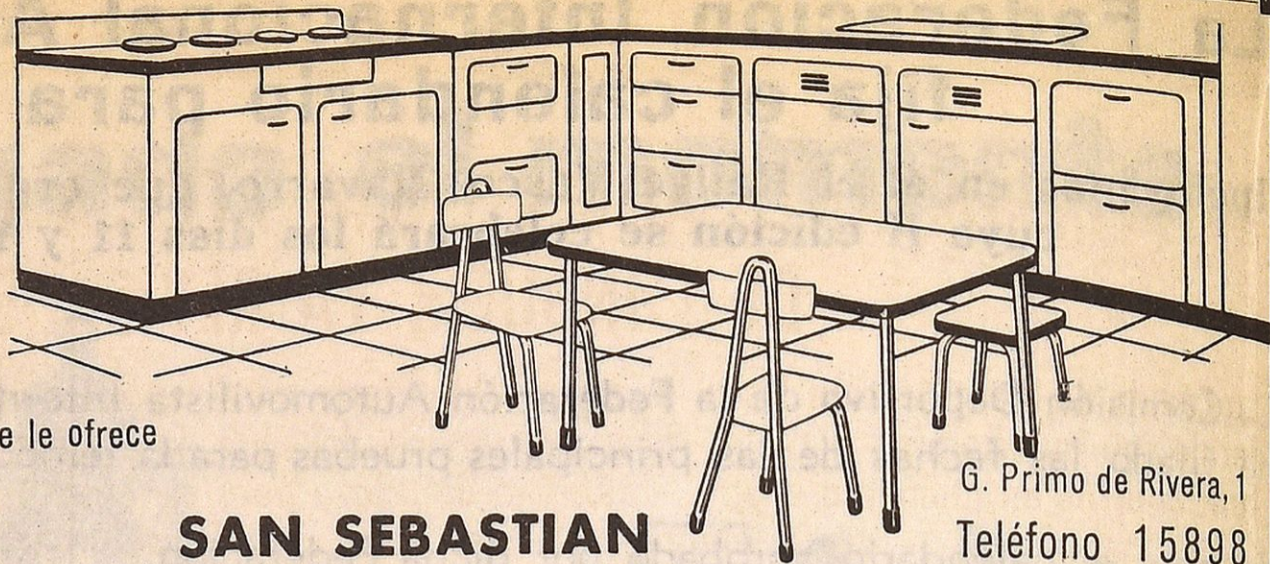
**Señora:**

Fiestas Navideñas, fiestas de hogar. No hay fiesta de hogar sin una buena cocina. Moderna, práctica, económica.

Aproveche la oportunidad que le ofrece

**RIO**

**SAN SEBASTIAN**



G. Primo de Rivera, 1  
Teléfono 15898

**SERVICIO OFICIAL**



**ACCESORIOS • RECAMBIOS  
TALLER AUTORIZADO  
BONOS GARANTIA**

**LUIS JESUS CANO**

Prim, 59 \* Tels. 11642 - 14406  
**SAN SEBASTIAN**

SERVICIO OFICIAL



TALLER AUTORIZADO N.º 502

**TALLERES Y GARAGE LEAL, S. A.**

PASEO DE COLON, 31-33 • TELEFONO 11-9-11

**SAN SEBASTIAN**

RECAMBIOS Y ACCESORIOS **SEAT** DE TODA CLASE  
ESTACION DE ENGRASE Y LAVADO A PRESION - PINTURA DE BAJOS



## MUY IMPORTANTE ADVERTENCIA ACERCA DE LOS PERMISOS DE CONDUCIR YA REVISADOS

La Cédula de Identificación Fiscal es ahora obligatoria para todos los vehículos matriculados o transferido con anterioridad a 1960. - El nuevo servicio del Club, la Escuela de Conducción, comenzará a funcionar de un momento a otro. - Término del plazo para el censo anual de autos y motos: el 15 de Diciembre. - El éxito de nuestro Consultorio Jurídico

Para cuando aparezcan estas líneas, seguramente, cumplidos ya todos los requisitos reglamentarios, nuestra Escuela de Conducción se habrá puesto en marcha, con el cupo completo de alumnos que permite su capacidad y otros muchos en espera de que los componentes de esta primera promoción concluyan el cursillo que les ha de llevar a obtener su "carnet" de conductor.

Como es natural, el material docente con que cuenta la Escuela es totalmente moderno; por lo pronto, dos coches Seat 600, provistos de doble mando (volante de dirección, pedales de embrague, freno y acelerador), que han de permitir al alumno recibir su lección práctica en las máximas condiciones de eficiencia y seguridad y con la tranquilidad de que en todo momento el profesor pueda hacer uso de los mandos para rectificarle cualquier maniobra equivocada.

Para las clases teóricas, además de disponer de un motor fijo, con su caja de cambios y diferencial, todo ello seccionado para que, puesto en marcha, pueda darse cuenta el alumno de su funcionamiento en los me-

nores detalles, se recurrirá también al sistema de proyecciones y películas acopladas a un magnetófono, que contribuirán a que los alumnos se familiaricen con el Código de la circulación, poniéndoles de manifiesto más patentemente los peligros que se derivan de una circulación indebida y las responsabilidades en que pueden incurrir consiguientemente.

Como saben nuestros lectores, la Escuela, atendida por competente profesorado, es un servicio más que crea el Club en beneficio de sus socios, para estos y sus familiares, y ello en las condiciones más

ventajosas; siendo también nuestro propósito ampliar los cursillos para aquellos que, teniendo ya el Permiso de Conducir, deseen o necesiten perfeccionarse o bien adquirir algunos conocimientos elementales de la mecánica del automóvil.

Las fotografías que acompañan a estas líneas dan una ligerísima idea en la adecuada instalación que en la parte baja del propio local social se ha habilitado a tal finalidad.

Cualquier información acerca de este nuevo servicio

El Real Automóvil Club de Guipúzcoa ha creado el Servicio del Seguro Mutuo para Automóviles, Camiones y Motocicletas a través de su Mutualidad oficial

### MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL

Con las ventajas propias de la modalidad mutualista. Validez de la póliza en Europa, sin aumento en la prima.

Cubre todos los riesgos en forma combinada o aislada.

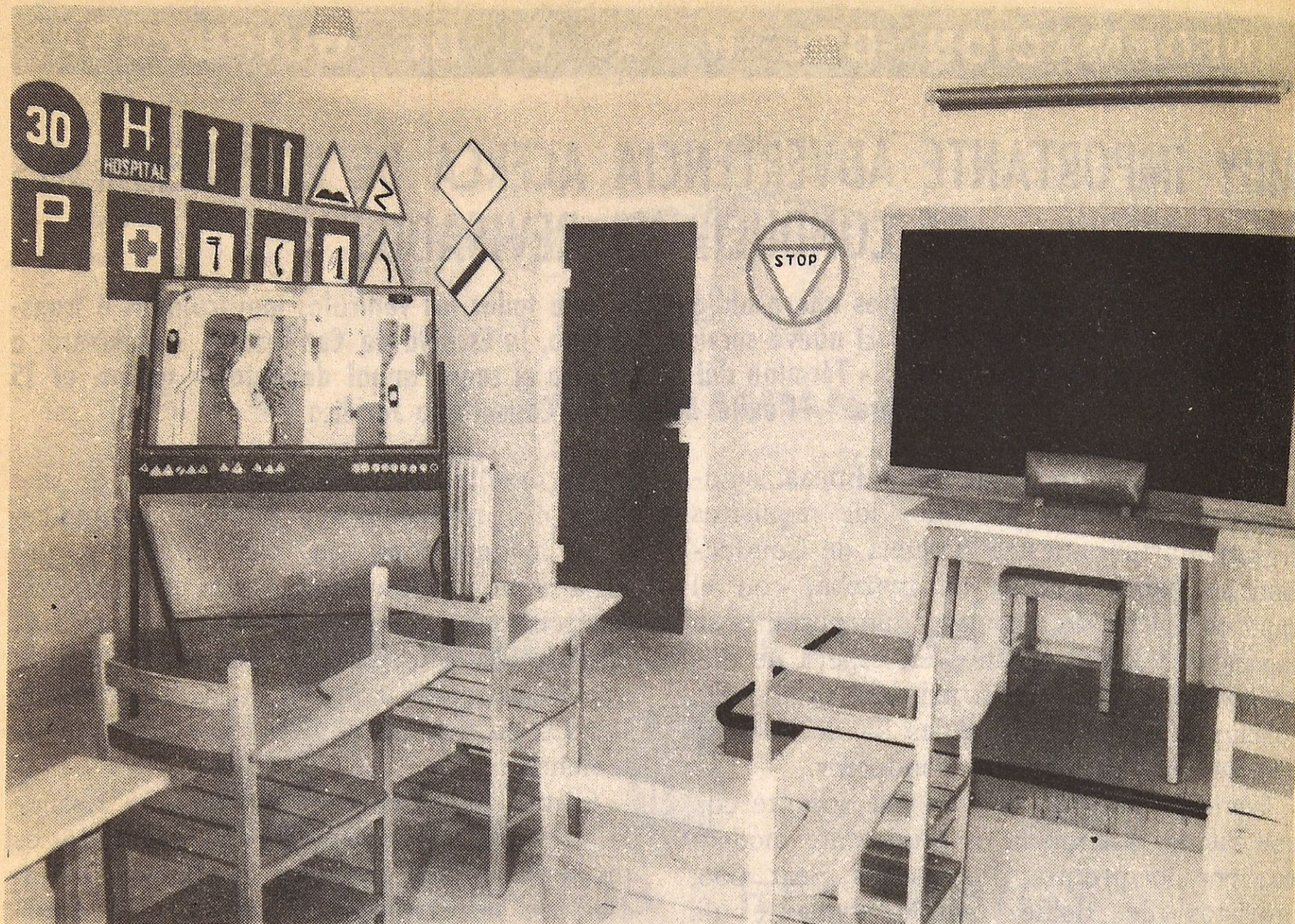
En caso de diferencias entre Mutualidad y asegurado, actuará como árbitro el Real Automóvil Club de Guipúzcoa, sin intervención, por lo tanto, de los Tribunales de Justicia.

Mutualidad inscrita en la Dirección General de Seguros por Orden ministerial de 7 de Marzo de 1936 y declarada de ámbito nacional por Orden ministerial de 3 de Febrero de 1955.

Solicítese información en las Oficinas del Club, en las Delegaciones de éste en Vitoria y Pamplona y en las Delegaciones de esta Mutua en Bilbao, Alameda de Recalde, 25-1.º izqda.

Representantes y corresponsales en España y en el extranjero.





He aquí un aspecto de nuestra Escuela de Conducción, cuyo funcionamiento se iniciará de un momento a otro.

será facilitada con el mayor agrado en nuestras oficinas de la Plaza de Oquendo.

### **MUY IMPORTANTE SOBRE LOS PERMISOS DE CONDUCIR, INCLUSO PARA LOS YA REVISADOS**

Recordamos a los señores socios que los Permisos de Conducción expedidos o revisados con posterioridad a la entrada en vigor del Decreto de 12 de septiembre de 1957, ratificado por otro de 23 de diciembre del mismo año — Boletín Oficial del Estado del 13 de enero de 1958 — se revisarán periódicamente dentro de los plazos que se determinan en el artículo 266 del vigente Código de la Circulación (tres años para los de primera clase y especial y cinco años para los de segunda), contados estos plazos a partir de la fecha de la expedición o de la última revisión.

### **NUESTRO II RALLYE VASCO NAVARRO**

Nuestros lectores recuerdan, sin duda, el

éxito del I Rallye Vasco Navarro, que, organizado por el Real Automóvil Club de Guipúzcoa, se celebró el pasado mes de marzo, con gran número de participantes.

La II edición de esta interesante prueba automovilista se celebrará también, Dios mediante, el próximo marzo, pero en dos fechas, los días 11 y 12, habiendo sido ya incluido en el calendario oficial de la Federación Internacional de Automovilismo en su reunión del pasado Octubre, celebrada, según costumbre, en París, coincidiendo con el Salón del Automóvil.

Parece que existe la intención de que el II Rallye Vasco-Navarro se inicie en Bayona, para cuya finalidad se espera contar con la colaboración del Automóvil Club Vasco-Bearnés. Y así, después de efectuar un recorrido por carreteras francesas, se entrará en España, para terminar la primera etapa, en Pamplona, la noche del 11 de dicho mes, y continuar al día siguiente en pos de los etapas de Vitoria, Bilbao y San Sebastián, ciudad ésta en la cual finalizará el Rallye durante primeras horas de la tarde del día 12. Se calcula que en la primera etapa ha-



brá dos cuestras puntuables, a más de un recorrido en regularidad pura.

Esperamos la participación de automovilistas extranjeros, que en la prueba de este año no pudieron concurrir por dificultades derivadas del Reglamento. Todo lo cual hace presagiar que nuestro Rallye Vasco-Navarro de año 61 se vea rodeado de los mayores alicientes.

## EL EXITO DE NUESTRO CONSULTORIO JURIDICO

Como saben nuestros socios, desde hace unos meses viene funcionando, y con el mayor éxito, el Consultorio Jurídico que, sobre asuntos relacionados con el Código de la Circulación, tiene establecido el Club y al frente del cual se halla, según se sabe igualmente, el competente letrado don José Luis Elósegui.

Tan magnífica acogida tuvo este servicio desde el momento mismo de su comienzo, que continuamente recibe nuestro letrado visitas relacionadas con sucesos en el hoy cada día más intenso tráfico urbano e inter-

urbano, siendo igualmente muchas las consultas que se le dirigen por carta de socios residentes fuera de San Sebastián.

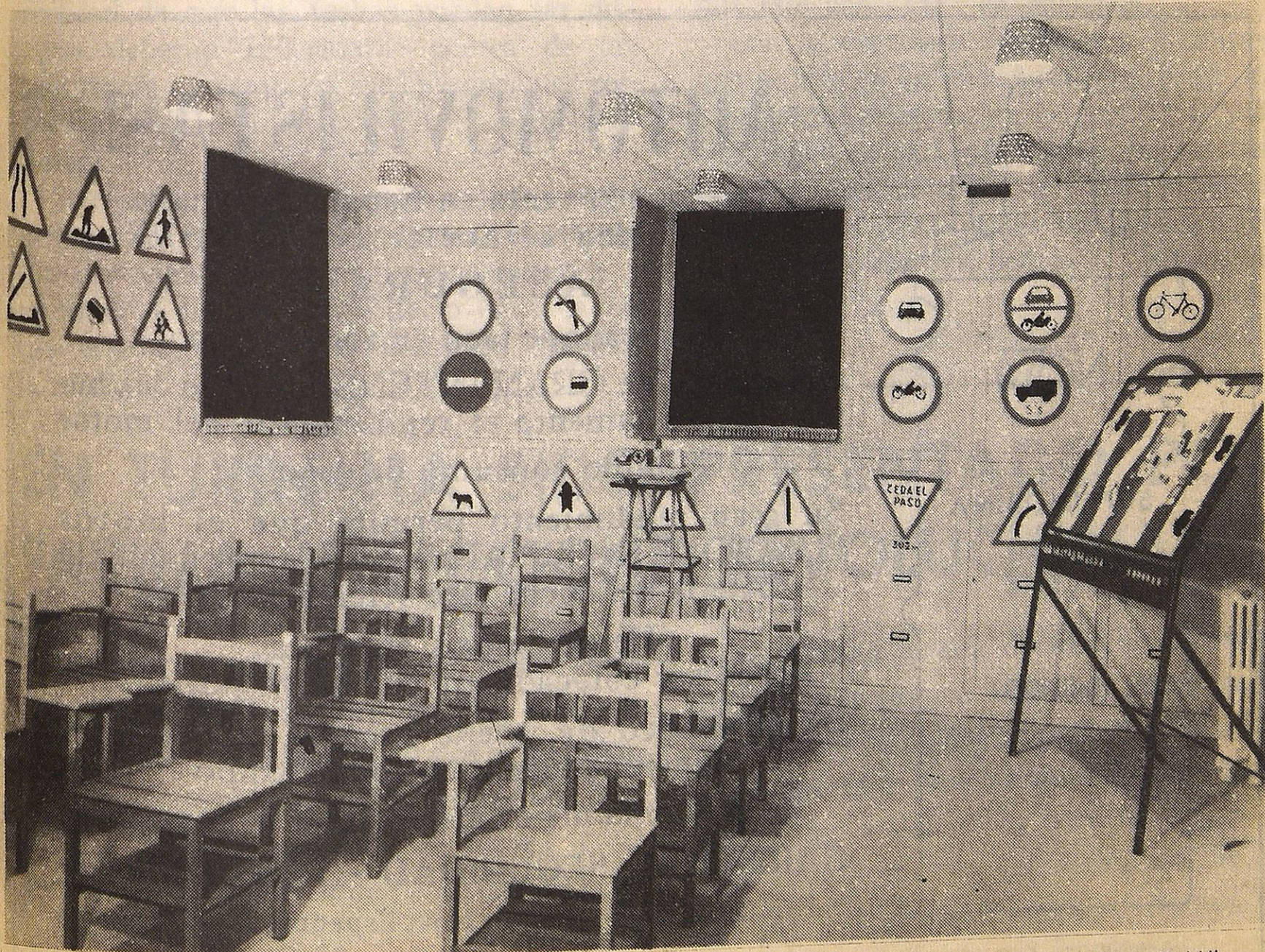
Agradecemos la creciente confianza que dispensan nuestros socios al servicio jurídico de este Club, que viene desarrollando una labor patentemente eficaz.

## EL CENSO ANUAL DE AUTOS Y MOTOCICLETAS

Del mismo modo que todos los años por esta misma época, recordamos a nuestros señores socios del término de San Sebastián la obligación en que se hallan de presentar ante la Superioridad las declaraciones de autos y motocicletas de su propiedad, sujetos a requisición militar.

La referida presentación deberá efectuarse en un plazo que, comenzado el 15 del presente mes de noviembre, concluirá, indefectiblemente, el jueves 15 del próximo diciembre.

Tal obligación no excluye, en modo alguno, a las Corporaciones y Organismos del Estado, Provincia y Municipio.



Otra vista de la nueva Escuela de Conducción del Real Automóvil Club de Guipúzcoa, tomada desde ángulo diferente. (Fotos, Foto Madrid).



# Vespa

El pequeño coche de 2 ruedas

MODELO "N" 125 c.c.

3 velocidades  
1,8 litros por 100 kms.

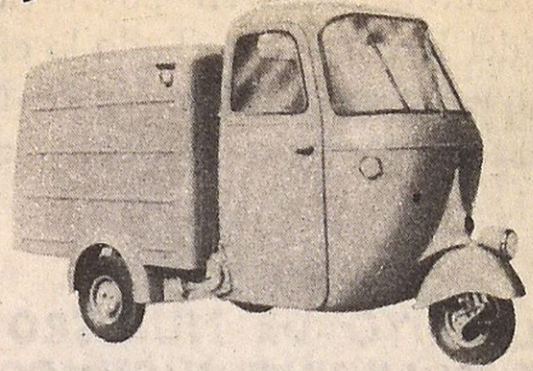
Precio: 17.500 Pts. f.f.

MODELO "S" 125 c.c.

4 velocidades  
2,2 litros por 100 kms.  
Cuentakilómetros  
Rueda de repuesto  
Sillín doble  
Bordones

Precio: 19.600 Pts. f.f.

# Vespa-car



EL "CAR" QUE "VESPA" GARANTIZA

150 c. c. 400 kgs. de carga

4 marchas y marcha atrás

6 modelos

Precio: desde 36.000 Pts. f.f.

30 Agencias y Talleres Autorizados en los principales pueblos de la Provincia  
PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS

Agencia Oficial para Guipúzcoa: **LUIS JESUS CANO**

Avenida de Sancho el Sabio, 9 • Teléfonos 1-17-02 y 1-69-43 • SAN SEBASTIAN



## ¡AUTOMOVILISTAS!

Ya esta a la venta en España la famosa superbobina al aceite NOVISPARK

**A S E G U R A :**

Un arranque fácil en todo tiempo

Una chispa de GRAN INTENSIDAD en las bujías, lo que aumenta el rendimiento del motor

Mínimo consumo de gasolina

Su gran rendimiento permite que el motor FUNCIONE NORMALMENTE aun cuando la batería del coche esté semi-descargada

Hermeticidad absoluta

Puede ser colocada en cualquier posición

Su dieléctrico de aceite asegura un perfecto funcionamiento en todo tiempo

Es la bobina mejor aislada que se conoce

**GARANTIA • SEGURIDAD • RENDIMIENTO**

Fabricada en España por Novi Española S. A. - Deva



Quienes tengan su residencia en otros municipios deberán informarse en estos o a través de nuestras Delegaciones acerca de los plazos que a tal finalidad se hayan señalado.

## LOS VEHICULOS MATRICULADOS O TRANSFERIDOS ANTES DE 1960 NECESITAN TAMBIEN LA CEDULA DE IDENTIFICACION FISCAL

La obligatoriedad de la Cédula de Identificación Fiscal para los automóviles y motocicletas acaba de ser ampliada a todos aquellos vehículos matriculados o transferidos anteriormente a 1960. Como se sabe, el plazo otorgado para toda clase de vehículos industriales, turismos y motos matriculados o transferidos el año 60 fué ampliado hasta el 30 de noviembre.

El nuevo plazo que ahora se concede a los residentes en Guipúzcoa para la adquisición de dicho documento comprende los dos meses que van desde el 1.º de diciembre ya inmediato al 31 de enero de 1961.

Aquellos de nuestros socios residentes fuera de esta Provincia, y admitida la posibilidad de que las fechas puedan ser distintas, deberán informarse acerca de tan importante extremo en las Delegaciones respectivas del Real Automóvil Club de Guipúzcoa.

Se esperan de un momento a otro, cuando redactamos las presentes líneas, las disposiciones complementarias que encaucen y ordenen el cumplimiento de lo hasta la fecha establecido sobre la provisión obligato-

ria de la Cédula de Identificación Fiscal, con vistas a dar a los propietarios de los vehículos afectados por ella las facilidades compatibles con la estricta aplicación de lo legislado acerca del particular.

## EL VII DIA DEL AGUINALDO A LOS GUARDIAS MUNICIPALES DEL TRAFICO

Respaldado por la feliz acogida que mereció en sus seis ediciones precedentes la iniciativa de nuestro Club, ocúpase éste en los momentos presentes de los preparativos del "VII Día del Aguinaldo a los Guardias Municipales del Tráfico".

Según se sabe, trátase de una colecta popular de aguinaldos en especie a favor de ese abnegado y diligente, y por ende simpático, funcionario municipal que regula el tráfico en las calles y paseos donostiarras en colaboración con unos pocos semáforos en ellos instalados de cierto tiempo a esta parte. Y se sabe también que dicha colecta suele efectuarse ordinariamente en fecha de tanto sabor tradicional entre nosotros como es la de Santo Tomás, día 21 de diciembre y que este año "cae" en miércoles.

Con la expresada finalidad y lo mismo que se hizo en los años 1954, 55, 56, 57, 58 y 59, serán colocados en los lugares de más circulación de la Ciudad unas amplias cestas donde las personas de buena voluntad, íntimamente identificadas con la interción de los organizadores, podrán ir depositando

*(Concluye en la pág. 25.)*

## EN TURIN HA SIDO PRESENTADO POR FARINA UN COCHE REVOLUCIONARIO

Un nuevo coche italiano de líneas revolucionarias diseñado por Farina, con una rueda delantera, otra atrás y dos a los lados, ha sido presentado en la Exposición del Motor de Turín, inaugurada el jueves 3 del corriente por el presidente Giovanni Gronchi.

Este vehículo "Romboide", ha sido diseñado por Farina en colaboración con Al-

berto Morelli y está dotado de un motor "Fiat" de 1.100 c.c. La rueda delantera es la motriz y la posterior para el freno. Las otras dos están situadas lateralmente y hacia atrás. En la exhibición participan más de 500 expositores, en representación de 19 marcas británicas, 17 norteamericanas, 12 alemanas, 9 italianas y 6 francesas.

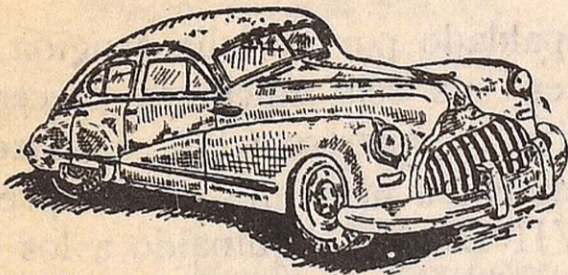


Reparaciones electro-mecánicas

Engrase a presión

Estancias Lavados

Automóviles para viajes



## Garage Otero

Fuenterrabía, 31      Teléf. 14290

SAN SEBASTIAN



Patentado

1.º marca nacional

SILENCIADORES PARA TODA CLASE DE VEHICULOS Y MOTORES DE EXPLOSION. MAXIMA CALIDAD Y GARANTIA. TUBERIAS DE ESCAPE Y TERMINALES CROMADOS



José María Soroa, 5 - Teléfono 1-96-67

SAN SEBASTIAN

## Ignacio Villar y Cía.

MAYORISTAS CAMPSA

REPSOL - CALVO SOTELO - AMALIE Y CASTROL

Accesorios y recambios

**"MOVI"**

Autoelectricidad - Neumáticos - Rodamientos

P. Centenario, 2      Teléfonos 12279 y 17302

SAN SEBASTIAN

*Manufacturas*

# OLARAN

PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL

PARA

CARROCERIAS Y MUEBLES

**Beasain**



## JOAQUIN ISASA

CONSTRUCCION Y REPARACION DE TODA CLASE DE MAQUINARIA ESPECIALIDAD EN CABRESTANTES Y REDUCTORES

PIEZAS DE AUTOMOVILES

TELEFONOS: Talleres 18862 - Domicilio 18464

San Francisco, 33

SAN SEBASTIAN



# INTERPRETACION DEL CODIGO DE LA CIRCULACION

## Credibilidad de los hechos denunciados por los Agentes, según el art.º 291

En nuestros dos últimos boletines venimos tratando de las facultades de los Ayuntamientos en lo referente a circulación; y decíamos en el de Octubre que el reciente Decreto 1.966/1.960, de 21 de Julio, todavía tener gran influencia en las facultades de aquellas entidades municipales. No habiéndose publicado hasta la fecha ninguna disposición complementaria o aclaratoria, ni las instrucciones a que deben ajustar su actuación los policías municipales, forma de actuación que íbamos a tratar, aplazamos por el momento, hasta que se hagan públicas las aludidas normas, la continuación de nuestros comentarios referentes a la intervención de los Ayuntamientos en la circulación.

Así, cambiando de tema, vamos a examinar un aspecto muy interesante de las denuncias que presenten los Agentes de Tráfico referente al crédito que debe otorgarse a sus denuncias.

La investigación de la verdad es problema arduo y difícil; pero parece natural y lógico que "a priori", dado el prestigio de la Guardia Civil y funcionarios y agentes que enumera el artículo 291 del Código de la Circulación, justifica un margen de confianza, que es el que otorga ese artículo al decir que la ratificación de aquellos al informar los escritos de descargo de los interesados hará fe, salvo prueba en contrario.

La salvedad que se hace, de "salvo prueba en contrario", es obligada, con arreglo a los principios que informan nuestra Legislación, en la cual la fe pública no es absoluta y sí susceptible. por tanto, de desvirtuarse, por otros medios de prueba. Pero es evidente que—aunque la fe que se da a la ratificación de los agentes de la circulación sea susceptible de desvirtuarse por otros medios de prueba—la presunción de veracidad que entraña, según el artículo 291 citado, coloca al denunciado en postura difícil para rebatir aquella presunción por la dificultad de probar hechos negativos, tales como no haber circulado por la izquierda, no haber dejado de respetar un Stop, etc., etc.

Por eso, el legislador al tiempo que establece la presunción de veracidad de lo que dice el agente, adopta, sin embargo, algunas garantías que condicionan aquella prevención y la facultad que la misma implica.

Entre tales garantías, habrán de incluirse los requisitos que deben tener las denuncias; requisitos cuya omisión trae aparejada la nulidad de aquéllas, según el artículo 289. También esto responde a las características de nuestro Derecho,

pues la fe pública se da conforme a las leyes, como dice la Ley del Notariado, sin pretender por eso equiparar los requisitos de una denuncia con los de un instrumento notarial.

Pero la formulidad más característica que tiende a dar garantías de autenticidad a una denuncia es la de que ésta se formule en el momento de la infracción; es decir, "in fraganti". Pues a eso responde el precepto que establece que se entregará en el acto un boletín de denuncia con las circunstancias que se enumeran en aquel artículo, salvo que, por no detenerse el infractor o por otra causa, no fuere posible al agente de la autoridad entregar dicho boletín de denuncia.

Recientemente, la Agrupación de Vigilancia de la carretera, provista de los más modernos elementos para ejercer su misión, se sirve de la prueba fotográfica como medio infalible de denunciar una infracción.

Si a la ratificación de un agente de la circulación se le da fe, salvo prueba en contrario, pudiera parecer superflua una prueba fotográfica, dada aquella presunción que establece el artículo 291. Estimamos, sin embargo, acertadísima la innovación, establecida al igual que en otras naciones donde existe mucho tráfico, pues el testimonio humano es falible por múltiples causas y, en cambio, la prueba fotográfica es siempre exacta y real, aunque de alcance limitado, pues no se puede estar en todas partes, y es también insuficiente para reflejar todos los aspectos de la circulación ni, por lo tanto, determinadas infracciones.

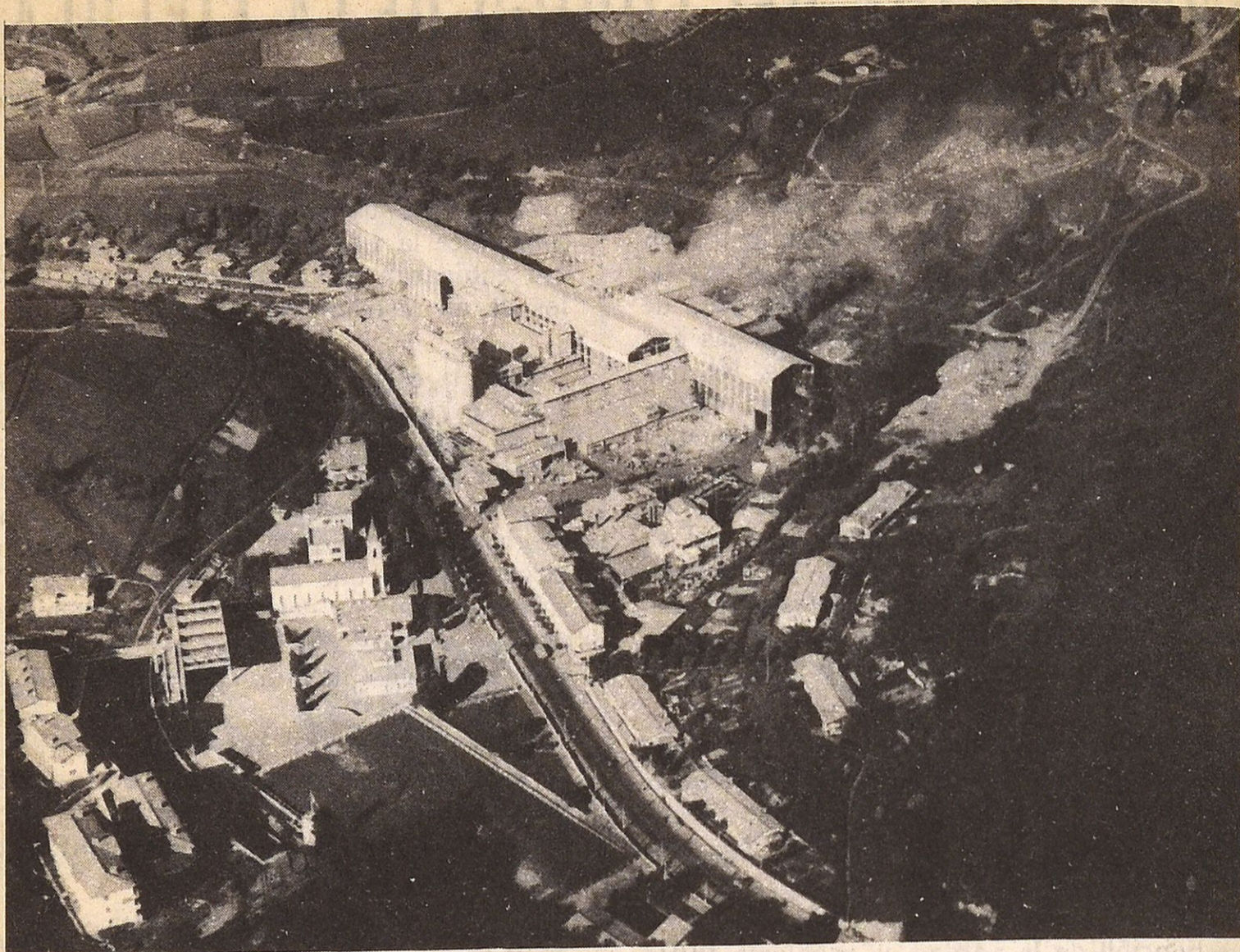
Pero, aunque no sea útil en todos los casos, por lo que tiende a investigar y probar la verdad, es plausible y debe aceptarse siempre que sea posible el procedimiento fotográfico, que hoy lo invade todo y es una consecuencia del progreso técnico en todos los órdenes de la vida.

Sentada la salvedad de poder utilizar la prueba en contrario, que puede desvirtuar una información de un agente de la circulación, quedaría incompleto el comentario del artículo 291 del Código si no dijéramos algo de las pruebas que puede presentar un denunciado y la eficacia de las mismas en el momento de dictarse una resolución al resolverse el expediente motivado por la denuncia.

El artículo que comentamos nada dice de los medios de prueba y hay que suponer que serán aceptadas todas las que admite nuestro Derecho.

Procuraremos adaptar las más usuales a la especialidad de la circulación y comentaremos su alcance y demás aspectos en nuestro próximo boletín.





# **CEMENTOS REZOLA, S. A.**

**Producción anual: 300.000 toneladas**

**Oficinas Centrales: Churruca, 7**

**San Sebastián**



## LA APARICION DE LOS COCHES AMERICANOS "ULTRA - COMPACTOS"

De hecho bastante perjudicados por los progresos de los "compactos", los coches europeos ¿van a tener que verse en los Estados Unidos frente a nuevos adversarios?

En junio último, las importaciones procedentes del Viejo Continente no alcanzaron más que a 33.313 unidades, contra 60.321 en el mismo mes del año 1959, y 65.216 (cifra "record") en marzo de 1960. Los concesionarios tienden a desprenderse de los "stoks", a menudo excesivamente elevados, constituidos con un poco demasiado optimismo.

La primera amenaza se ha presentado como consecuencia de los nuevos "compactos" que van a ser lanzados por Dodge, Pontiac, Oldsmobile y Buick (este último equipará su coche de un "V 8" en aluminio).

Los "compactos" americanos estorban principalmente a las marcas europeas, distribuidas en los Estados Unidos por organizaciones del país con las cuales están estrechamente ligadas: Simca (Chrysler), Ford inglés (Ford), Vauxhall y Opel (General Motors).

En efecto, numerosos concesionarios señalan que su clientela, deseosa a menudo de comprar el coche pequeño europeo que les ofrecen, prefiere, sin embargo, esperar la salida de los nuevos "compactos" antes de decidirse.

Pero otro peligro amenaza a todas las

marcas europeas: la aparición de los coches americanos bautizados con el nombre de "ultra-compactos". En este terreno, Ford parece el más adelantado con el futuro "Cardenal".

Se trata de un "4 asientos" de 2,45 metros entre ejes (como el Aronde). Uno de los prototipos con tracción delantera no pesará más de 750 kilos, gracias particularmente a la utilización de un motor en aluminio de 1.700 cm.<sup>3</sup>. Este podrá ser un "4 cilindros en V" a 20 grados. El tal motor está actualmente sometido a rigurosas pruebas, disimulado bajo el capot de un Saab, y circula en Middlewest.

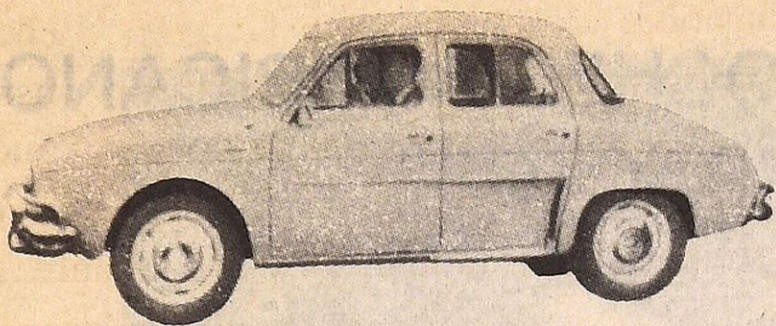
Por su parte, la General Motors prepara un "Corvairette" de dimensiones parecidas a las del anterior.

La industria americana, pues, parece entrar en plena euforia, y no es que desconozca las dificultades. Los Sindicatos Obreros manifiestan su descontento, ya que temen que los constructores americanos quieran hacer fabricar en sus filiales de Europa ciertos elementos de los "compactos".

También determinados miembros del Estado Mayor de Chrysler son objeto de acusaciones públicas: parecen haberse beneficiado de ciertas ventajas sustanciales que les han concedido algunos proveedores privilegiados.

Hace ya mucho tiempo que ninguno de los "grandes" había dado motivo para hablar de él como ahora se hace...





## GARAGE DEL CAMPO

Especialidad en montaje de  
Frenos Hidráulicos

REPARACIONES  
ESTANCIAS  
LAVADOS  
PETROLEADOS

Segundo Izpizua, 6  
Teléfono 10616

SAN SEBASTIAN

Talleres Auto-eléctricos

## GABRIEL COCA

Especialista desde 1912

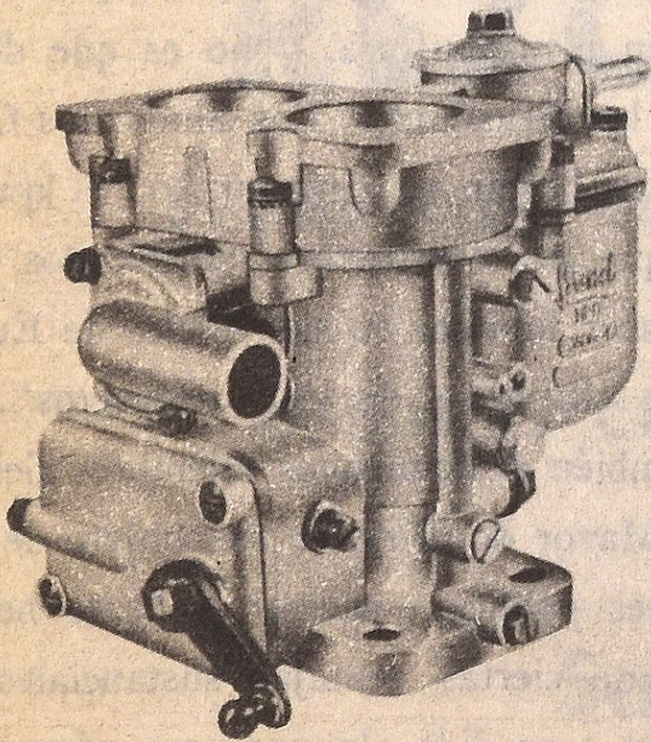
Reparaciones perfectas de magnetos,  
dínamos, distribuidores, arranques,  
cambios eléctricos, termostatos,  
reguladores e instalaciones Diesel.

CONSTRUCCION DE PIEZAS  
EN BAQUELITA Y EBONITA

Usandizaga, 12 Teléfono 14084

SAN SEBASTIAN

# "MICHEL"



Servicio oficial VEGLIA-BRESSEL  
y BRESSEL-WEBER de carburadores

Gral. Primo Rivera, 2 - P. Colón, 42  
Teléfono 1-23-78 - SAN SEBASTIAN

*¡Más vida  
que un gato!*



ACUMULADORES  
★ K L G ★

Avda. Generalísimo, 16 bis - Teléfono: 21248

SAN SEBASTIAN



(Viene de la pág. 19)

su aguinaldo para esos beneméritos y modestos empleados del Municipio, que de este modo podrán celebrar tan holgada y animadamente como en los seis años anteriores las Pascuas navideñas de 1960.

El Real Automóvil Club de Guipúzcoa, seguro del éxito que tendrá también este año su ya tradicional colecta, agradece anticipadamente a todos sus afiliados y automovilistas y motoristas en general la unanimidad y esplendidez con que se dignan acudir siempre a su llamamiento, cooperando de modo eficacísimo en el éxito material de aquélla.

### NOTAS NECROLOGICAS

En las postrimerías del mes pasado dejó existir en Andoain, donde residía y estaba establecido, el industrial don Carlos Ibáñez Redondo, de 51 años de edad.

Y el 10 del corriente, con 34 y víctima de

las gravísimas heridas recibidas en accidente de moto ocurrido la víspera en las inmediaciones de Irún, don Germán Beñarán Allaflor, inteligente funcionario del Instituto Nacional de Previsión, de nuestra Ciudad.

El primero—alavés de cuna—estaba emparentado con industriales igualmente solventes, muchos años hace instalados entre nosotros. El señor Beñarán, natural y vecino de San Sebastián, era hijo del prestigioso director de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, don José. Y ambos finados, socios ejemplares, disciplinados y entusiastas de nuestro Club, donde se les profesó siempre la afectuosa consideración debida a sus estimables dotes personales.

Interpretando el sentir de nuestra Directiva y restantes socios, y compartiendo el general dolor que ambas desgracias han producido, hacemos presente mediante estas líneas a las respectivas familias la expresión de un sincerísimo y respetuoso pésame.

## Las "mil millas" se correrán en Mayo de 1961

Después de la suspensión que sufrió esta importante y tradicional prueba en 1960, ya es un hecho que el que viene será testigo de las "Mil Millas", a cuyo efecto han sido retenidas en el calendario internacional las fechas del 27 y 28 de mayo.

Será una prueba de regularidad y de velocidad, que se disputará en una sola etapa de 1.400 kilómetros. Las pruebas de velocidad se desarrollarán en una distancia de 500, sobre el recorrido Brescia — puerto de San Eusebio — Barghe, el circuito del lago

de Garda, y en el recorrido Tormini-Sais-Tormini, así como en los puertos más importantes de las regiones de los Apeninos y de los Dolomitas.

Además de la tradicional dotación de premios que tiene esta importante prueba, organizada por el Automóvil Club de Brescia, se pondrá en competición una Copa de Oro, que será atribuida al constructor que obtenga los mejores resultados totales en la Copa de los Alpes, en las "Mil Millas" y en el Rallye de Alemania.



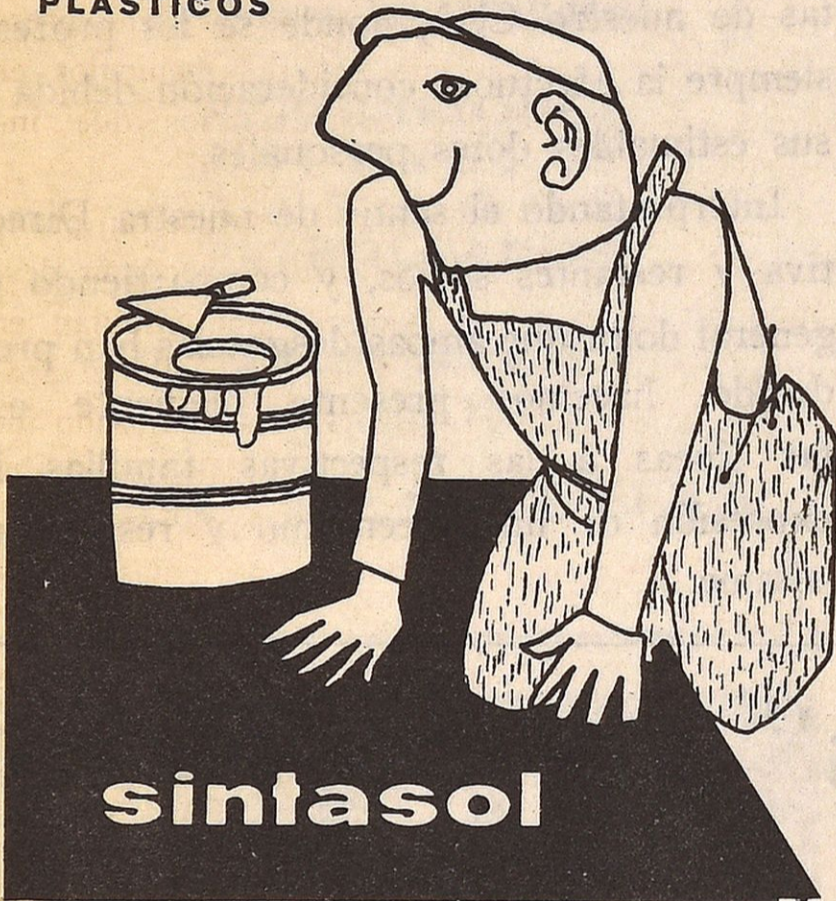


**GARAGE**  
**GRAN VIA**  
**Vicente Oyarbide**

TALLER DE REPARACIONES AUTORIZADO  
PERSONAL TECNICO • ESTANCIAS • LAVADOS • ENGRASES

Avenida Gmo. Franco, 14 • Teléf. 15765 • Particular 18813  
**SAN SEBASTIAN**

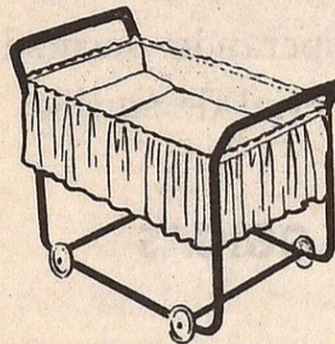
**PAVIMENTOS  
PLASTICOS**



Distribuidor-Colocador

**RENOVACION  
ARISTEGUI Hnos.**

Prim, 30 - SAN SEBASTIAN - Tel. 17626



**R I O**

le  
ofrece  
ahora

UNA SERIE DE MUÑECAS  
PRECIOSAS Y JUGUETES VA-  
RIADOS, QUE HARAN LAS DE-  
LICIAS DE SUS PEQUEÑUELOS

General

Primo Rivera, 1

—  
Teléfono 15898

—  
San Sebastián



**Carrocerías**  
**DIAZ**

Paseo Duque de Mandas, letra I

Teléfono 13-3-87

**SAN SEBASTIAN**

**FOTO MADRID**

Fotocopias  
al momento

Trabajos industriales

Cine - Venta de aparatos fotográficos

Avda. España, 16

Teléfono 14380

**San Sebastián**



# Un conductor deslumbrado es un conductor ciego

Para lograr una correcta circulación, tendríamos que conjugar con mucha sabiduría los tres elementos fundamentales que intervienen en ella: el hombre, la carretera y el vehículo.

Sin unas carreteras debidamente acondicionadas, el tráfico no puede lograr la fluidez y el índice de seguridad indispensables. Por ello, en todos los países se proyectan nuevas construcciones, de carreteras y autopistas, (a veces, reformando el trazado de las ya existentes) en condiciones técnicas que, teóricamente, hacen imposible que el accidente, imputable a ellas, ocurra. Sin embargo, los accidentes de tráfico cunden en todas las geografías, en todos los climas, en todos los caminos. Tenemos que pensar en el hombre, para hacer de él un perfecto conductor, conocedor de los reglamentos y, por la seguridad de todos y por su propia seguridad, un conductor prudente, que tenga conciencia de la responsabilidad que supone el dirigir hoy un vehículo automóvil.

En otros países alaban la pericia de los conductores españoles y, cuando se enteran del número de accidentes que se registran en nuestra geografía, dicen que con la alegría que se le echa aquí al conducir, en su país un mayor número de profesionales del volante terminarían en la cárcel, bastantes en los hospitales y no pocos en el cementerio.

En realidad, esta alegría nos está costando a los españoles muy cara. Ciento noventa y tres muertos durante el mes de septiembre último y 3.905 heridos, con más de 8.000 vehículos implicados en accidentes, es un tributo bastante elevado, que, a toda prisa, hay que reducir. Sabemos que la Jefatura Central de Tráfico utilizará todos los medios a su alcance, formativos, educativos y, si es preciso, coercitivos conforme al Código de la Circulación y a las últimas disposiciones promulgadas por el Gobierno.

¿Se ha dicho que una de las infracciones más reiteradas en las carreteras españolas es la de no hacer uso de la luz de cruce al circular durante la noche?

Imagínate un conductor ciego. Y dice un consejo de la Jefatura Central de Tráfico: Tú eres culpable de su ceguera, de su muerte, de la que cause a otros y aún a tí mismo, cuando lo deslumbras.

Peligro bien señalado no es peligro. Todo vehículo detenido de noche en vía mal iluminada, ha de tener encendida su luz de posición o su alumbrado ordinario, añade otro consejo.

¿Habrás que recordar, que son muchos los accidentes que se producen por no dar luz de cruce y bastantes los conductores a los que se les ha retirado por igual falta el permiso de conducción?

Todos los sistemas de alumbrado de vehículos cumplen una misión específica. Todos son fundamentales. Pero a los de cruce se les debe prestar gran atención, porque son dos vehículos en marcha y en dirección contraria los que intervienen.

Se debe emplear el alumbrado de cruce tan pronto como se aprecie la posibilidad de producir deslumbramiento a los conductores que circulan en sentido contrario, sin que valga para ello el apagar uno sólo de los proyectores de alumbrado intensivo. Hay que reducir la intensidad de los dos proyectores, y esta obligación se refiere, también, al cruce con los carros agrícolas y bicicletas.

Siempre, el conductor deslumbrado debe reducir la velocidad cuando sea preciso, llegando incluso a detener el vehículo para evitar colisión con los que circulen en el mismo sentido.

Marchando en una misma dirección, se utilizará el alumbrado de cruce cuando el vehículo que va delante se encuentre a menos de 150 metros de distancia, para que el conductor de este coche no pueda ser deslumbrado por la reflexión de la luz en el espejo retrovisor. En toda maniobra de adelantamiento ha de indicarse que se cede el paso por medio del alumbrado de cruce, que se mantendrá hasta que el vehículo que adelante haya rebasado la distancia de 150 metros.

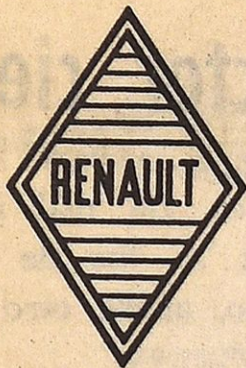
Claro es que muchos deslumbramientos se producen involuntariamente. Porque la instalación de los faros correspondientes hace que el haz luminoso se eleve demasiado sobre el nivel del eje de los proyectores.

Esto indica un fallo mecánico fácilmente subsanable. Y siempre es preferible emplear unos minutos reparándolo a permanecer seis meses en la clínica.

## TREVIJANO

EL ZAPATO DE CALIDAD PARA  
SEÑORA Y CABALLERO  
San Martín, 38 - Teléfono 12183 - SAN SEBASTIAN





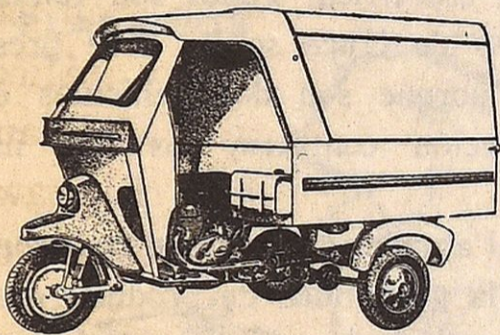
CONCESIONARIO  
PARA  
GUIPUZCOA

*Auto-Recambios*

**BRIG S.L.**

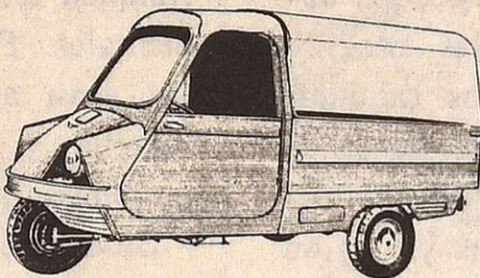
NEUMATICOS MICHELIN • RECAMBIOS Y SERVICIOS

Avda. Generalísimo, 2 San Sebastián Teléfono 1-31-81



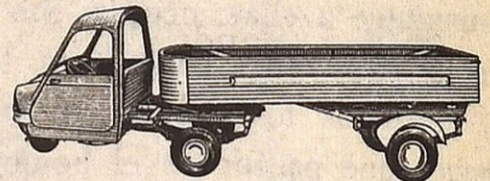
**Modelo RATA**

- Motor Hispano-Williers
- 4 marchas y marcha atrás
- Carga: 500 kgs.
- Consumo: 4 litros en 100 km.
- Caja: 1,85 x 1,30 x 0,40
- Frenos hidráulicos



**Modelo TORO**

- Motor Hispano-Williers
- 4 marchas y marcha atrás
- Carga: 500 kgs.
- Consumo: 4 litros en 100 km.
- Caja: 1,55 x 1,37 x 0,40
- Frenos hidráulicos



**Modelo TRAILER**

- Motor Hispano-Williers
- 8 marchas y marcha atrás
- Carga: 1000 kgs.
- Consumo: 4 litros en 100 kms.
- Frenos hidráulicas a las 5 ruedas
- Caja: 3,00 x 1,37 x 0,40

Concesionario para Guipúzcoa:

**Establecimientos VELOMOTO**

Nueva, 1 - Teléfono 18163

SAN SEBASTIAN

**GARAGE  
Vicente Castroviejo**

SERVICIO DE REMOLQUE  
CUSTODIA DE COCHES  
ENGRASE ALTA PRESION  
TALLERES MECANICOS  
REPARACIONES

Víctor Pradera, 67

Teléfono 14238

**SAN SEBASTIAN**

**Sucesores de  
V. Laza, S. L.**

CONCESIONARIOS



EN ALAVA

M. Iradier, 21

- Teléfs. 1988 y 3932

**VITORIA**



# Proyecto de una carretera de 7.000 millas

Hace pocos meses entró en su fase final de anteproyecto de una carretera que cubrirá casi un cuadrante terrestre. Se trata de una carretera de 7.000 millas de longitud, que irá desde Ankara a Singapur y Saigón y que seguirá aproximadamente el trazado de las rutas seguidas por Marco Polo, Gengis Kan y Alejandro Magno.

Los delegados que han asistido a reuniones previas regionales en Bang Kon, Nueva Delhi y Karachi, aprobaron el trazado en líneas generales. Los diferentes grupos regionales establecerán las normas para la

mera que concibió esta carretera moderna, por la que se puede circular con cualquier tiempo. Los miembros del Subcomité de Carreteras del E. C. A. F. E. están haciendo un levantamiento de planos de las numerosas regiones que cruzará.

La carretera habrá de proyectarse de forma que pueda circular por ella la gran variedad de tráfico asiático. Dicho tráfico, no sólo incluye automóviles, camiones y autobuses, sino también bicicletas, rickshaws de pedales, scooters, peatones, carros de dos y cuatro ruedas arrastrados por caballos,



construcción de la carretera y de los puentes, trabajarán para conseguir una señalización normalizada y harán todo lo posible para reducir y facilitar las formalidades aduaneras.

El trazado completo de la carretera se mejorará y modernizará gradualmente, de forma que pueda soportar el volumen de tráfico que la vaya a utilizar en el futuro.

La Comisión Económica para Asia y el lejano Oriente (E. C. A. F. E.), una organización de las Naciones Unidas, fué la pri-

meras, burros, bueyes y camellos. Las velocidades mínimas serán dos millas por hora.

Los terrenos y climas que atravesará serán tan variados como el tráfico: desiertos, llanuras, montañas, la jungla, la selva virgen y los deltas de diversos ríos. Las temperaturas variarán desde el calor tórrido del desierto al húmedo de la jungla, pasando por el intenso frío de los puertos de montaña. La parte oriental de la carretera habrá de atravesar zonas afectadas por los monzones.





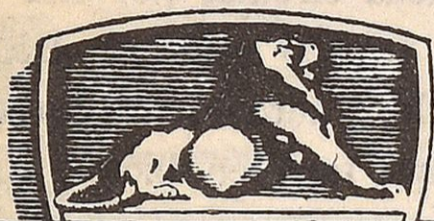
TALLER AUTORIZADO - MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN  
**VOLKSWAGEN • PORSCHE**  
SERVICIO TECNICO

PETICION DE AUTOMOVILES - ENGRASE ALTA PRESION  
ESPECIALIDAD EN **MERCEDES BENZ**

**JOSE WACHSCHÜTZ**

PLAZA ZUBIETA, 2

Teléfono (Taller y Domicilio): 1-44-03  
**SAN SEBASTIAN**



**STINUS**

FUNDADA EN 1893

GARAGE  
Gloria, 3 y 5  
Teléf. 10350

CARROCERIA  
Carquizano, 5  
Teléf. 10235

**SAN SEBASTIAN**

Servicio permanente - Lavado y pintura de bajos  
Talleres de reparaciones mecánicas  
Construcción y reparación de carrocerías

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA  
DE AUTOMOVILES

**Peugeot**

SERVICIO

RECAMBIOS

**NO SE QUEDE EN LA CARRETERA...**

**...pudiendo llegar a su destino**

Solamente en seis clases teórico-prácticas  
localizará rápidamente cualquier avería  
de su motor. Método H.A.F. (Condensado)  
por síntomas y lámparas testigo.

Una exclusiva de

**ACADEMIA AUTOMOVILISTA E.A.R.**  
San Marcial, 4 - Teléfono 21099  
**SAN SEBASTIAN**

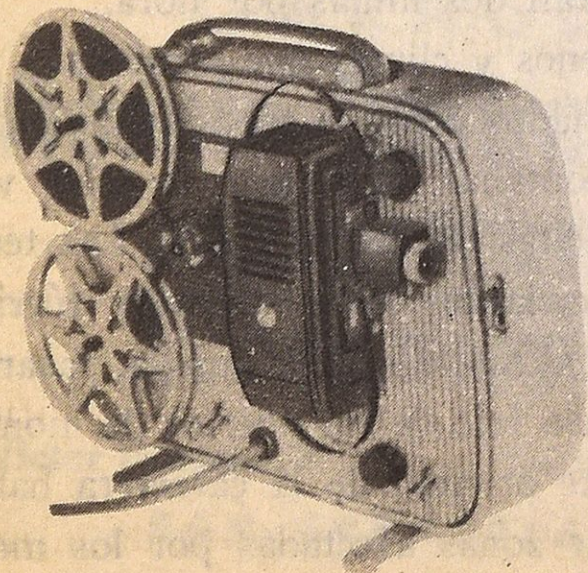
Rectificación y camisaje de cilindros  
Rectificación de cigüeñales - Rellenado  
de bielas y cojinetes-Mecánica en general

**Garage Internacional**

**MAÑERO Y MENDIBURU, S. R. C.**

Avenida General Mola, 7 - Teléfono 1-24-36

**SAN SEBASTIAN**



**EL CINE EN EL HOGAR**

ALQUILER DE PELICULAS DE 8 m/m

Cines proyectores de las principales  
marcas desde 2.000 ptas.

**F. Maturana**

Hernani, 10

- Tel. 10926

**San Sebastián**



# MENESTRA AUTOMOVILISTA

Anuncian de El Cabo la gran afluencia de turistas que acude a los parques naturales de aquella comarca y en los que las fieras viven en completa libertad. La circulación es tal, que los leones tienen que arrimarse a la cuneta como si fueran vulgares fox-terrieres. Pero hasta el presente ningún turista ha sido devorado...

\* \* \*

Después de haberse admitido que el famoso corredor inglés Stirling Moss tenía en la intimidad un carácter insufrible, se anuncia ahora su divorcio al cabo de dos años de matrimonio, dándose también como seguro que vaya a contraer segundas nupcias con la hija de un ministro austriaco, poseedora, al parecer, de un temperamento extremadamente benigno.

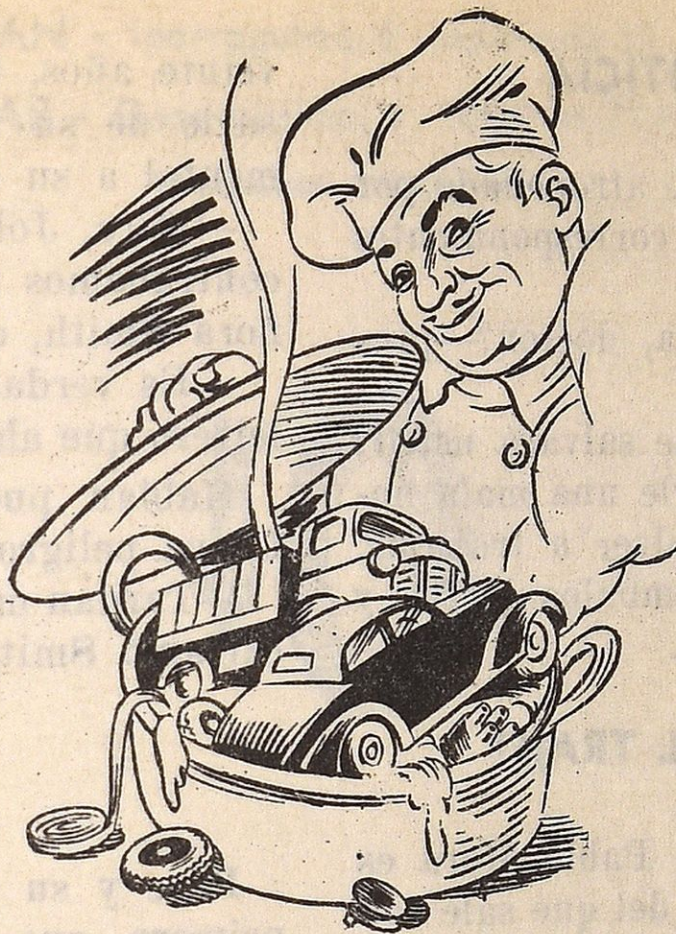
\* \* \*

Los transportes londinenses acaban de adoptar un aparato controlador de carga, que registra el número de viajeros que pasan en un día por un vehículo.

Se estima, sin embargo, que, si bien ese dispositivo controlador puede dar útil información a los servicios rurales y de gran distancia, no podrá sustituir nunca a los controladores humanos para el tráfico, muy complejo, que se registra habitualmente en el centro de la capital.

\* \* \*

El alquiler de coche a largo plazo es la última novedad en Inglaterra. He aquí el procedimiento:



Se entregan 11.000 pesetas cuando se hace el pedido. Después se pagan, mensualmente, 2.000 pesetas. Al cabo de un año, el usuario puede devolver el coche, que sólo le habrá costado 35.000 pesetas. Si se queda con él para más de cinco años, sólo pagará la cifra simbólica de 11 pesetas por mes.

\* \* \*

Entre los años 1903 y 1911, todos los fabricantes de automóviles pagaron un "royalty" a la Seiden Patent, uno de los grandes monopolios norteamericanos, a excepción de la Ford que se negó a pagar. Se calcula que durante ese período la Seiden Patent cobró más de seis millones de dólares por derechos de invención. Pero un día se descubrió que el invento cuya patente poseía la Seiden no pertenecía a los autos, porque se refería únicamente a los motores de dos cilindros.

\* \* \*

Un garaje totalmente automático se construye actualmente en Londres. Su concepción es debida al ingeniero francés M. André Thaon. Bastará con apretar un botón para que un coche parado a la entrada del garaje sea transportado, por una combinación de tapices rodantes y de ascensores, a un emplazamiento reservado entre otros quinientos en un edificio de siete pisos.

El viaje inverso se cumplirá de la misma manera.



# HUMOR DEL AUTOMOVIL

## LA MALA NOTICIA

Un hombre que ha sido atropellado por una moto sufre las curas correspondientes en el hospital.

—¿Cómo me encuentra, doctor?—pregunta.

—Bien. Desde luego, se salvará usted; pero temo que voy a darle una mala noticia: no podrá usted volver a trabajar.

—No se ande con preámbulos doctor, y deme ya la mala noticia.

## ¿QUIEN PAGA EL TRAJE?

Un amigo que va con Pablo Mora es víctima de un accidente, del que sale con un brazo y una pierna rotos y el traje hecho unos zorros.

—No te preocupes; esto no es nada. Ha podido ser mucho más grave—le dice Pablo Mora.

—No, si las heridas no me preocupan; me las paga la Sociedad; lo que me preocupa es el traje, que no hay quien me lo pague.

## SI LAS COSAS SE PREVINIERAN

Los Smith están casados desde hace

veinte años. Con motivo de este aniversario de su boda hacen un viaje sentimental a su ciudad natal.

—Mira, John, en esta esquina nos encontrábamos todas las tardes—dijo la señora Smith, emocionada.

—Es verdad; pero no había aquí este letrero que ahora veo.

Habían puesto un cartel que decía: Curva peligrosa. Tened cuidado.

—Tardan mucho en prevenir las cosas—exclamó Smith con un suspiro.

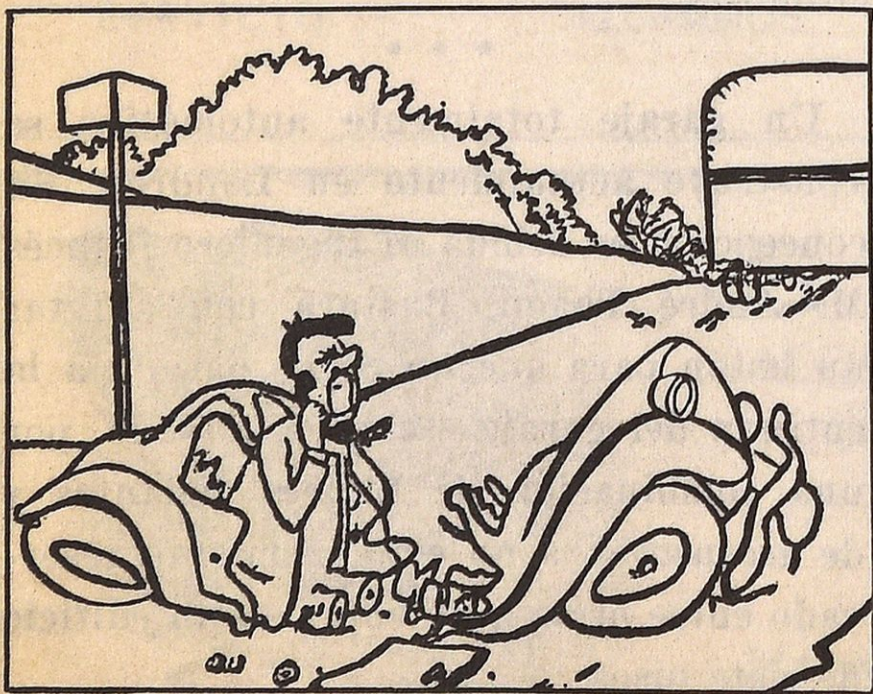
## DE VUELTA

Pepe y su amigo van en el coche del primero, que conduce en estado poco a propósito, pues ambos amiguetes pasaron gran parte de la tarde entregados al coqueo.

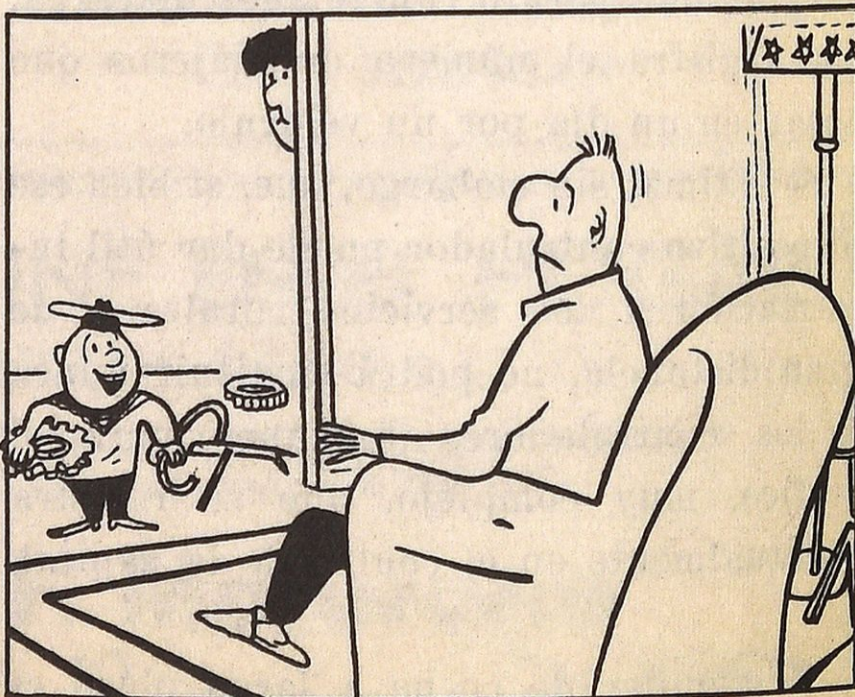
Entraron por una calle donde la circulación es en un solo sentido, y ellos, naturalmente, marchan en dirección prohibida.

—¿A dónde vamos por aquí?—pregunta el amigo.

—No lo sé; pero, de todas maneras, llegamos tarde, porque veo que todo el mundo vuelve.



TELEFONO EN LOS COCHES. — Oiga, oiga, señorita..., que nos han cortado.



—Papá, he ayudado a mamá a entrar el coche en el garaje.



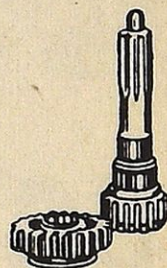
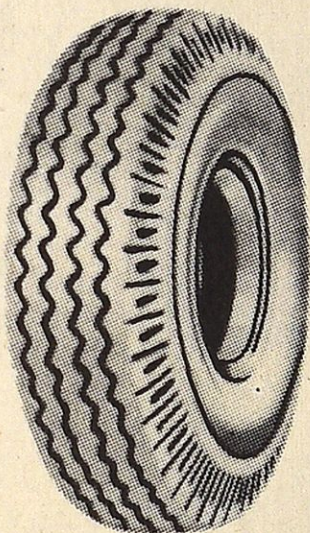
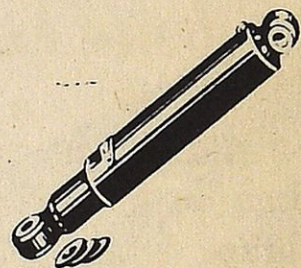
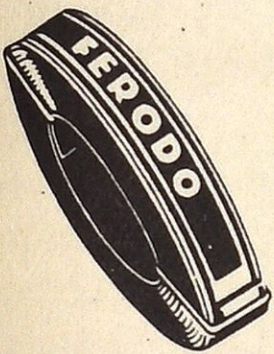
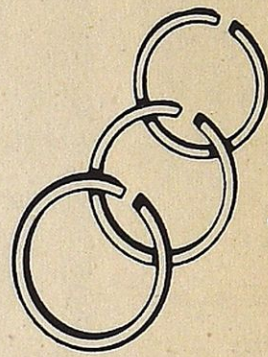
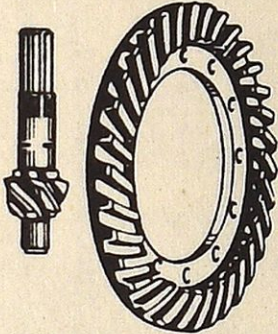
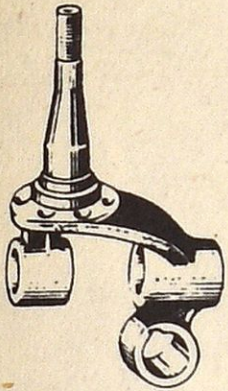
# INDUSTRIAS UNIDAS, S. A.

(INUNSA)

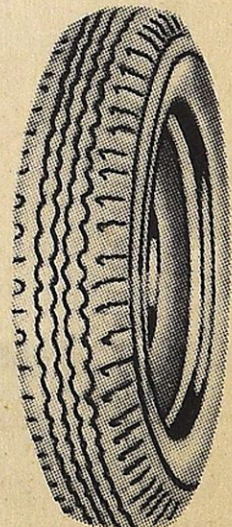
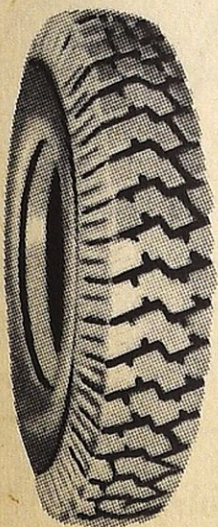
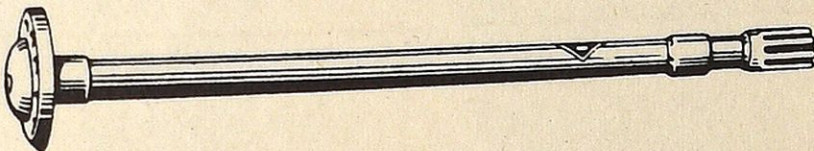
SAN SEBASTIAN • Iparraguirre, 9 - Apartado 12 - Teléfono 3017

EIBAR • Generalísimo, 4 - Teléfono 71.649

TELEGRAMAS: INUNSA



Zeus 382



Atlante 410

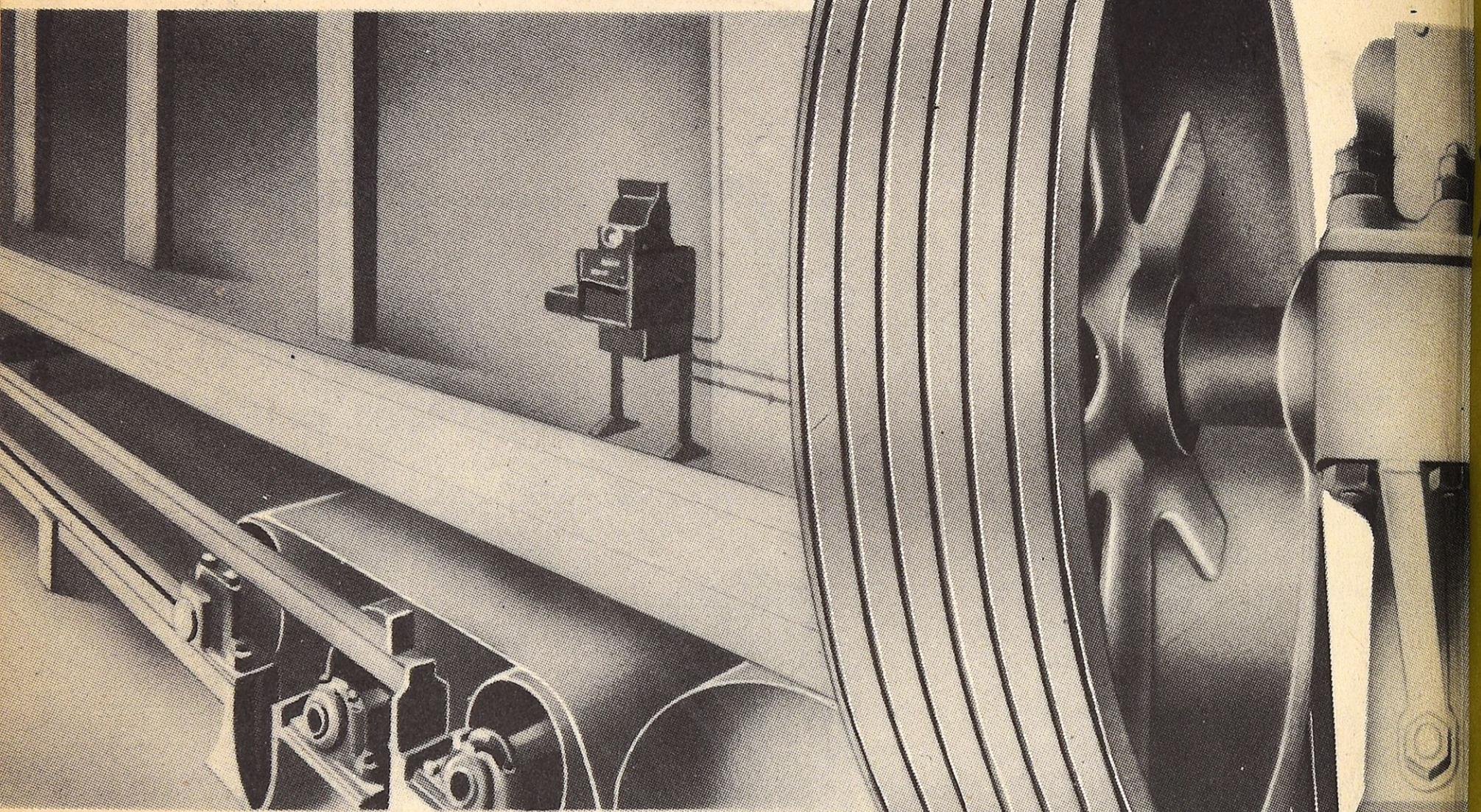


Cinturato 367



**CORREAS**

**Firestone**



**TRAPECIALES *y*  
TRANSPORTADORAS**

**XIMENEZ y Cía,  
S.A.**

SAN SEBASTIAN • DAMPIONA • LOGROÑO • TUDELA